

**Hallituksen esitys Eduskunnalle kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyn Rotterdamin yleissopimuksen hyväksymisestä sekä laeiksi sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta sekä kemikaalilain 42 ja 52 §:n ja rikoslain 48 luvun 1 §:n muuttamisesta.**

## **ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ**

Esityksessä ehdotetaan, että Eduskunta hyväksyisi Rotterdamissa, Alankomaissa syyskuussa 1998 tehdyn yleissopimuksen kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä.

Rotterdamin yleissopimuksen tarkoituksena on edistää sopimuspuolten välistä yhteistä vastuuta ja yhteistyötä tiettyjen vaarallisten kemikaalien kansainvälisessä kaupassa ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi. Lisäksi sen tarkoituksena on edistää ympäristön kannalta järkevää kemikaalien käyttöä helpottamalla kemikaalien ominaisuuksia koskevien tietojen vaihtoa. Rotterdamin yleissopimuksen pääperiaatteena on, että kielletyn tai ankarasti säännellyn kemikaalin taikka erittäin vaarallisen torjunta-aineen vienti on mahdollista vain ainetta maahan tuovan sopimuspuolen ennakolta ilmoitetun suostumuksen perusteella. Rotterdamin yleissopimuksessa vahvistetaan menettely, jonka avulla tuojamaat antavat virallisesti luvan tietyn kemikaalin maahantuontiin ja ilmoittavat sitä koskevista päätöksis-

tään. Rotterdamin yleissopimus koskee torjunta-aineita ja teollisuuskemikaaleja, jotka on terveys- tai ympäristösyistä kielletty tai joiden käyttöä on tiukasti säännelty. Lisäksi kehitysmaat ja siirtymätalouden maat voivat ehdottaa, että Rotterdamin yleissopimusta sovelletaan sellaisiin erittäin vaarallisiin torjunta-aineisiin, jotka käyttöolosuhteissa aiheuttavat näiden maiden alueella ongelmia. Erytyisesti tavoitteena on suojella kehitysmaiden ihmisten terveyttä ja ympäristöä vaarallisten kemikaalien käytön aiheuttamilta haitoilta.

Euroopan unionissa yleissopimus on toimeenpantu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella vaarallisten kemikaalien tuonnista ja viennistä. Esitykseen sisältyy lakiehdotus Rotterdamin yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja lakiehdotukset kemikaalin sekä rikoslain muuttamisesta.

Esitykseen sisältyvät lait on tarkoitettu tulemaan voimaan tasavallan presidentin ja valtioneuvoston asetuksilla säädettävänä ajankohtana samaan aikaan kuin Rotterdamin yleissopimus tulee Suomen osalta voimaan.

<b>ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ .....</b>	<b>1</b>
<b>YLEISPERUSTELUT.....</b>	<b>3</b>
1. Johdanto.....	3
2. Nykytila.....	3
2.1. Kansainvälinen sääntely.....	3
2.2. EY-lainsäädäntö .....	4
2.3. Suomen lainsäädäntö .....	4
2.4. Suomen ja Euroopan yhteisön jaettu toimivalta.....	5
2.5. Nykytilan arviointi.....	5
3. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset .....	6
4. Esityksen vaikutukset .....	6
4.1. Taloudelliset, organisaatio- ja henkilöstövaikutukset.....	6
4.2. Ympäristövaikutukset .....	6
5. Asian valmistelu.....	6
5.1. Rotterdamin yleissopimuksen neuvottelut.....	6
5.2. Esityksen valmistelu Suomessa.....	7
<b>YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT .....</b>	<b>7</b>
1. Rotterdamin yleissopimus.....	7
2. Lakiehdotusten perustelut.....	16
2.1. Laki kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä koskevan Rotterdamin yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.....	16
2.2. Kemikaalilaki .....	16
2.3. Rikoslaki.....	17
3. Voimaantulo.....	17
4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys .....	18
<b>LAKIEHDOTUKSET .....</b>	<b>21</b>
kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyn Rotterdamin yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.....	21
kemikaalilain 42 ja 52 §:n muuttamisesta .....	22
rikoslain 48 luvun 1 §:n muuttamisesta.....	23
<b>LIITTEET .....</b>	<b>24</b>

## YLEISPERUSTELUT

### 1. Johdanto

Kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä koskeva Rotterdamin yleissopimus, koskee ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyn (Prior Informed Consent), jämpänä PIC-menettely, soveltamista tiettyihin kansainvälisen kaupan kohteina oleviin vaarallisiin kemikaaleihin ja torjunta-aineisiin. Yleissopimus hyväksyttiin Rotterdamin 10 päivänä syyskuuta 1998 pidetyssä diplomaattikonferenssissa. Yleissopimuksen on allekirjoittanut 72 valtiota ja Euroopan yhteisö. Tämän esityksen antamiseen mennessä yleissopimuksen on ratifioinut, hyväksynyt tai siihen on liittynyt Euroopan yhteisö ja 59 valtiota, joista 10 on Euroopan unionin jäsenvaltiota (Alankomaat, Belgia, Italia, Itävalta, Kreikka, Luxemburg, Ranska, Ruotsi, Saksa ja Tanska). Yleissopimus tuli voimaan 24 päivänä helmikuuta 2004.

Yleissopimus on tärkeä edistysaskel kehitettäessä tiettyjen vaarallisten kemikaalien ja torjunta-aineiden kansainvälisen kaupan sääntelyä, jonka avulla voidaan suojella ihmisten terveyttä ja ympäristöä mahdollisilta haitoilta sekä edistää näiden aineiden ympäristönäkökohtien kannalta järkevää käyttöä.

Yleissopimuksen pääperiaatteena on, että yleissopimuksen III liitteeseen kuuluvan kiellon tai ankarasti säännellyn kemikaalin taikka erittäin vaarallisen torjunta-aineen vienti on mahdollista vain ainetta maahan tuovan sopimuspuolen ennakolta ilmoitetun suostumuksen perusteella. Yleissopimuksessa vahvistetaan menettely, jonka avulla tuojamaat antavat virallisesti luvan tietyn kemikaalin maahantuontiin ja ilmoittavat sitä koskevista päätöksistään. Menettelyn avulla on tarkoitus varmistaa, että viejamaat noudattavat näitä päätöksiä. Yleissopimus koskee torjunta-aineita ja teollisuuskemikaaleja, jotka on terveys- tai ympäristösyistä kielletty tai joiden käyttöä on ankarasti säännelty. Lisäksi kehitysmaat ja siirtymätalouden maat voivat ehdottaa, että yleissopimusta sovelletaan sellaisiin erittäin vaarallisiin torjunta-aineisiin,

jotka käyttöolosuhteissa aiheuttavat näiden maiden alueella ongelmia. Yleissopimus sisältää määräykset siitä, millä edellytyksillä kemikaalit hyväksytään III liitteeseen ja siten PIC -menettelyn piiriin kuuluvaksi. Lisäksi yleissopimuksessa on määräykset asiantuntija-avun antamisesta.

### 2. Nykytila

#### 2.1. Kansainvälinen sääntely

Rotterdamin yleissopimus perustuu pääasiassa kansainvälisen kaupan kohteina olevia kemikaaleja koskevien tietojen vaihtoa koskevien Yhdistyneiden kansakuntien ympäristöohjelman (UNEP) vuonna 1987 hyväksymiin ja vuonna 1989 muuttamiin niin sanottuihin Lontoon suuntaviivoihin sekä torjunta-aineiden jakelua ja käyttöä koskeviin Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) vuonna 1986 hyväksymiin ja vuonna 1989 muuttamiin kansainväliin menettelytapasääntöihin. Näissä asiakirjoissa annettiin suosituksia kemikaalien vientiä koskevasta ilmoitusmenettelystä, eli PIC-menettelystä, ja sitä sovelletaan vapaaehtoisesti yli 160 maassa. Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat osallistuneet näiden suositusten mukaisiin toimiin.

Vuonna 1992 pidetyssä Rion ympäristö- ja kehityskonferenssissa sovittiin tavoitteeksi muuntaa vapaaehtoinen PIC -menettely oikeudellisesti sitovaan muotoon. Varsinaiset neuvottelut aloitettiin vuonna 1995, jolloin UNEP ja FAO yhteisesti asettivat kansainvälisen neuvottelukomitean valmistelemaan sopimusta. Neuvotteluiden jälkeen yleissopimus avattiin allekirjoitettavaksi 10 päivänä syyskuuta 1998 Rotterdamin 10 päivänä pidetyssä diplomaattikonferenssissa.

Yleissopimus perustuu samanlaiseen lähestymistapaan kuin vaarallisten jätteiden maanrajan ylittävien siirtojen ja käsittelyn valvontaa koskeva Baselin yleissopimus (SopS 45/1992) ja biologista monimuotoisuutta koskevaan yleissopimukseen liittyvä Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirja Baselin sopimus koskee ongelmajätteiden ja Cartage-

nan pöytäkirja elävien muunneltujen organismien siirtoja. Sopimuksilla säännellään ennakkosuostumusmenettelystä, jonka tarkoituksena on varmistaa se, ettei jätteiden, organismien tai vaarallisten aineiden siirtoihin ryhdytä ennen kuin niihin on saatu sopimusvaltioiden suostumus.

## 2.2. EY-lainsäädäntö

Edellä kerrottujen Lontoon suuntaviivojen ja FAO:n kansainvälisten menettelytapasääntöjen noudattamiseksi Euroopan yhteisössä hyväksyttiin 23 heinäkuuta 1992 neuvoston asetus (ETY) N:o 2455/92 tiettyjen vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista.

Euroopan yhteisö ja sen jäsenmaat osallistuivat Rotterdamin yleissopimusta koskeviin neuvotteluihin. Vuoden 1992 asetus ei kuitenkaan kaikilta osin vastannut yleissopimuksen vaatimuksia. Tämän vuoksi komissio antoi 24 päivänä tammikuuta 2002 ehdotuksen asetukseksi vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista. Ehdotuksen perusteella hyväksyttiin Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 304/2003 vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista, jäljempänä asetus (EY) N:o 304/2003. Asetus tuli voimaan 7 päivänä maaliskuuta 2003. Asetuksella pannaan täytäntöön Rotterdamin yleissopimus yhteisössä sekä kumotaan neuvoston asetus (ETY) N:o 2455/92. Asetus (EY) N:o 304/2003 on suoraan sovellettavaa oikeutta ja sen voimaantulo edellyttää, että jäsenvaltiot säätävät kansallisesti ainoastaan asetuksen (EY) N:o 304/2003 edellyttämistä toimivaltaisista viranomaisista ja rikosoikeudellisista seuraamuksista. Lisäksi asetuksen (EY) N:o 304/2003 mukaan jäsenvaltiot voivat ilmoittaa komission kautta Rotterdamin yleissopimuksen sihteeristölle kemikaalien kansallisista kielloista ja rajoituksista ja täyttää siltä osin yleissopimuksen sopimuspuolille asettamat velvollisuudet.

Uuden asetuksen (EY) N:o 304/2003 määräykset menevät joiltakin osin Rotterdamin yleissopimuksen määräyksiä pidemmälle. Tämä on katsottu tarpeelliseksi, jotta varmistettaisiin, että tuojamaiden ympäristön ja terveyden suojelun taso ei heikkene. Asetuksella (EY) N:o 304/2003 säädetään esimerkiksi,

että vienti-ilmoitusmenettelyä ja vientiin tarkoitettujen vaarallisten kemikaalien pakkauksia ja merkintöjä koskevia määräyksiä sovelletaan yhteisöstä kolmansiin maihin suuntautuvaan vientiin riippumatta siitä, ovatko tuontimaat yleissopimuksen sopimuspuolia. Yhteisö ulottaa myös yleissopimuksen tietojenvaihtoa ja teknistä apua koskevat säännökset koskemaan kaikkia maita. Yhteisön vienti-ilmoitusmenettelyä sovelletaan yleissopimuksessa mainittujen kemikaalien lisäksi useisiin sellaisiin kemikaaleihin, jotka on yhteisössä kielletty tai tiukasti säänneltyjä. Edelleen asetuksessa (EY) N:o 304/2003 kielletään kokonaan pysyviä orgaanisia yhdisteitä koskevaan Tukholman yleissopimukseen sisältyvien kemikaalien sekä elohopeaa sisältävien hienosaippuoiden vienti. Asetuksen (EY) N:o 304/2003 mukaan vaaditaan vienti-ilmoitus myös sellaisista esineistä, jotka voivat aiheuttaa riskiä käytettäessä tai käsiteltäessä niitä jätteenä.

Asetuksessa (EY) N:o 304/2003 säädetään myös yleissopimuksen mukaisten väliaikaisten järjestelyjen täytäntöönpanosta siihen asti, kunnes yleissopimus tulee kansainvälisesti voimaan.

## 2.3. Suomen lainsäädäntö

Suomessa kemikaalien maahantuonnista ja maastaviennistä säädetään kemikaalilaisissa (744/1989). Kemikaalilain 42 §:ssä säädetään kemikaalien maasta luovuttamisen yhteydessä sovellettavasta ilmoitusmenettelystä. Säännöksellä on saatettu voimaan Euroopan yhteisöjen asetus 2455/92/ETY tiettyjen vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista. Yhteisön asetuksen soveltamisalaan kuuluvien kemikaalien osalta noudatetaan asetuksessa säädettyä menettelyä, jolta osin toimivaltaisena viranomaisena toimii Suomen ympäristökeskus. Asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle jäävien kemikaalien ilmoitusmenettelystä säädetään kemikaalilain 42 §:n 2 momentissa. Tämän mukaan se, joka luovuttaa maasta vietäväksi kemikaalia, jonka käsittelystä on Suomessa luovuttu terveyden tai ympäristön suojelemiseksi, on velvollinen ilmoittamaan kemikaalin viennistä Suomen

ympäristökeskukselle. Ilmoitusvelvollisuus koskee myös kemikaalia, jonka käsittely on Suomessa kielletty tai sitä on Suomessa tiukasti säännelty. Tällaisia ilmoituksia ei lain voimassaoloaikana ole kuitenkaan tehty. Kemikaalilain 8 §:n mukaan kemikaalien maastavientiä koskevien säännösten noudattamista valvoo myös tullilaitos.

Kemikaalilain 52 § sisältää säännökset kemikaalirikkomuksesta. Pykälän 1 momentin 4 kohdan mukaan se, joka tahallaan tai huolimattomuudesta laiminlyö 42 §:n 2 momentissa säädetyn ilmoitusvelvollisuuden tai tiettyjen vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2455/92 4 artiklan mukaisen velvollisuuden antaa tietoja tai rikkoo 7 artiklan säännöksiä kemikaalien pakkaamisesta ja merkinnöistä taikka asetuksen 5 artiklassa ja II liitteessä tarkoitetun määräämään tekemää päätöstä, on tuomittava, jollei muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, kemikaalirikkomuksesta sakkoon. Rikoslain (39/1889) 48 luvussa on mahdollisuus säätää ympäristörikoksista, mutta kemikaalilain osalta tätä ei ole toistaiseksi tehty.

#### **2.4. Suomen ja Euroopan yhteisön jaettu toimivalta**

Euroopan yhteisöllä on perustamisopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan mukaisesti toimivaltaa tehdä kansainvälisiä sopimuksia ja täyttää niistä aiheutuvat velvollisuudet, jotka myötävaikuttavat ympäristön laadun säilyttämiseen, suojeluun ja parantamiseen, ihmisten terveyden suojeluun, luonnonvarojen harkittuun ja järkevään käyttöön sekä sellaisten toimenpiteiden edistämiseen kansainvälisellä tasolla, joilla puututaan alueellisiin tai maailmanlaajuisiin ympäristöongelmiin.

Rotterdamin yleissopimus on niin sanottu jaetun toimivallan sopimus, jonka osalta sopimustoimivalta on sekä yhteisöllä että sen jäsenvaltioilla. Yleissopimuksen määräykset kuuluvat pääasiassa yhteisön toimivaltaan. Sopimus sisältää kuitenkin myös jäsenvaltion toimivaltaan kuuluvia määräyksiä, jotka ovat kokonaisuuden kannalta merkitykseltään vä-

häisiä.

Liittyessään yleissopimukseen yhteisö antoi yleissopimuksen 25 artiklan 3 kohdan mukaisesti ilmoituksen toimivallastaan sopimuksen toimialaan kuuluvissa asioissa. Toimivaltajulistus on liitetty neuvoston päätökseen N:o 2003/106/EY. Jatkossa EY:n on myös ilmoitettava sopimuksen tallettajalle kaikista olennaisista muutoksista, jotka koskevat sen toimivallan laajuutta. Toimivaltaa koskevan ilmoituksen tarkoituksena on tiedottaa sopimuksen muille sopimuspuolille toimivallan jakautumisesta yhteisön ja jäsenvaltioiden välillä. Yhteisön ja sen jäsenvaltioiden toimivallan jakoa on käsitelty tarkemmin eduskunnan suostumuksen tarpeellisuutta käsittelevässä yksityiskohtaisten perusteluiden kohdassa 4.

#### **2.5. Nykytilan arviointi**

Rotterdamin yleissopimuksen määräysten toteuttaminen edellyttää ainoastaan vähäisiä muutoksia Suomen lainsäädäntöön, koska yleissopimuksen määräykset on pääosin pantu jo täytäntöön asetuksella (EY) N:o 304/2003. Asetus on Suomessa suoraan sovellettavaa oikeutta. Asetus (EY) N:o 304/2003 edellyttää kuitenkin pieniä tarkennuksia kemikaalilain 42 ja 52 §:ään sekä rikoslain 48 luvun 1 §:n 2 ja 3 kohtaan.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 edellyttämien muutosten lisäksi kemikaalilaissa olisi tarpeen säätää toiminnanharjoittajille velvollisuus tehdä ilmoitus sellaisten kemikaalien viennistä, jotka on kielletty tai joiden käyttöä on Suomessa rajoitettu yleissopimuksen tarkoittamalla tavalla, mutta joita ei ole säännelty yhteisölainsäädännöllä eivätkä siten kuulu neuvoston asetuksen soveltamisalaan. Tällaisia kemikaaleja voisivat olla muun muassa eräät torjunta-aineet ja biosidit, joiden käyttöä ja markkinoille tuontia voidaan yhteisölainsäädännön (direktiivit 91/414/ETY ja 98/8/EY) mukaisesti säädellä kansallisesti. Lisäksi valtioneuvoston asetuksella voitaisiin säätää tarkemmin 42 §:ssä tarkoitettuihin kansallisiin kieltoihin ja rajoituksiin liittyvien vienti-ilmoitusten sisällöstä ja niiden käsitelystä sekä siitä, mitä kemikaaleja kansallinen

vienti-ilmoitusmenettely koskee. Valtioneuvoston asetuksella säädettäisiin myös tarkemmin tullilaitoksen tehtävistä. Olisi myös tarpeen tehdä neuvoston asetuksen edellyttämät muutokset rikoslain 48 luvun 1 §:n 3 kohtaan. Lisäksi tarkistettaisiin rikoslain 48 luvun 1 §:n 2 kohtaa siten, että myös kemikaalilain tai sen nojalla annetun asetuksen vastainen kemikaalin valmistus, luovuttaminen, kuljetus, käyttö, käsittely tai säilyttäminen tulisi rikoksena rangaistavaksi. Näiden muutosten jälkeen Suomen lainsäädäntö vastaisi sisällöltään Rotterdamin yleissopimuksen määräyksiä ja täyttäisi siinä sopimuspuolille asetetut vaatimukset.

### **3. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset**

Esityksen tavoitteena on saattaa Rotterdamin yleissopimuksen määräykset voimaan Suomessa niiltä osin kuin määräykset kuuluvat Suomen toimivaltaan. Esitys sisältää ehdotuksen blankettilaiksi, jolla saatetaan voimaan yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset.

Esityksessä ehdotetaan myös, että kemikaalilain 42 § ja 52 §:ään sekä rikoslain 48 luvun 1 §:ään tehtäisiin Rotterdamin yleissopimuksen sekä asetuksen (EY) N:o 304/2003 edellyttämät muutokset. Ympäristön turmelemista koskevan rikoslain 48 luvun 1 §:n 2 kohdassa olevaan tekotapojen luetteloon lisättäisiin kemikaalilain tai sen nojalla annetun säännöksen vastainen teko.

## **4. Esityksen vaikutukset**

### **4.1. Taloudelliset, organisaatio- ja henkilöstövaikutukset**

Hallituksen esityksellä on valtiontaloudelle vähäisiä taloudellisia vaikutuksia, jotka koostuvat valvontaviranomaisten tehtävien lisääntymisestä. Hallituksen esityksellä ei ole organisaatiovaikutuksia. Rotterdamin yleissopimuksen 4 artikla velvoittaa sopimuspuolet nimeämään kansallisen viranomaisen toteuttamaan yleissopimuksessa edellytetyt hallin-

nolliset toimet. Suomen ympäristökeskus on säädetty neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2455/92 mukaiseksi toimivaltaiseksi viranomaiseksi ja Suomen ympäristökeskus toimisi ehdotuksen mukaan myös uuden asetuksen (EY) N:o 304/2003 mukaisena nimettynä viranomaisena. Kemikaalilain mukaan kemikaalin maahantuontia ja maastavienttiä koskevien säännösten noudattamista valvoo tullilaitos. Valtioneuvoston asetuksella säädettäisiin tarkemmin tullilaitoksen tehtävistä.

Suomessa ei käytettävissä olevien tietojen mukaan valmisteta tai viedä maasta Rotterdamin yleissopimuksessa tarkoitettuja kemikaaleja. Jos toiminnanharjoittaja ryhtyy viemään maasta yleissopimuksessa tarkoitettua kemikaalia, on kemikaalilain mukaan viejän noudatettava laissa säädettyä ilmoitusvelvollisuutta. Tämä ilmoituskentekovelvollisuus koskee sekä Rotterdamin yleissopimuksessa että asetuksessa (EY) N:o 304/2003 tarkoitettua kiellettyä tai ankarasti säänneltyä kemikaalia taikka kemikaalia, jonka käsittelystä on Suomessa luovuttu terveyden tai ympäristön suojelemiseksi taikka jonka käsittely on kielletty tai sitä on tiukasti säännelty.

## **4.2. Ympäristövaikutukset**

Yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvat kemikaalit ovat ympäristölle ja terveydelle vaarallisia kemikaaleja, joiden rajoitettukin käyttö edellyttää erityistä varovaisuutta ja varotoimien noudattamista. Koska Suomessa ei tällä hetkellä valmisteta yleissopimuksessa tarkoitettuja kemikaaleja vientiä varten, esityksellä ei ole suoria vaikutuksia Suomen ympäristön tilaan. Sen sijaan ilmoitusmenettelyllä pyritään vaikuttamaan ympäristön tilan paranemiseen tai estää ympäristön pilaantumista erityisesti kehitysmaissa.

## **5. Asian valmistelu**

### **5.1. Rotterdamin yleissopimuksen neuvottelut**

Vuonna 1992 Rio de Janeirossa pidetyssä ympäristö- ja kehityskonferenssissa sovittiin tavoitteesta laatia olemassa olevien kansain-

välisen suositusten pohjalta oikeudellisesti sitova kansainvälinen sopimus. Yhdistyneiden kansakuntien ympäristöohjelma, UNEP, valtuutti hallintoneuvoston kokouksessaan toukokuussa 1995 pääsihteerin yhdessä Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön FAO:n pääsihteerin kanssa asettamaan kansainvälisen neuvottelukomitean valmistelemaan oikeudellisesti sitovaa instrumenttia vaarallisten kemikaalien vieni-ilmoitusmenettelystä. Yleissopimus avattiin allekirjoitettavaksi Rotterdamissa pidetyssä diplomaattikonferenssissa 10 päivänä syyskuuta 1998. Samanaikaisesti vahvistettiin myös päätöslauselma, jonka mukaan aemmat vapaaehtoiset menettelyt sisällytetään väliaikaisesti järjestelyihin, jolloin yleissopimuksen määräyksiä voidaan soveltaa vapaaehtoisesti jo ennen kuin se tulee kansainvälisesti voimaan. Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat osallistuneet siirtymäkauden järjestelyyn.

## 5.2. Esityksen valmistelu Suomessa

Suomi allekirjoitti Rotterdamin yleissopimuksen 11 päivänä syyskuuta 1998. Ulkoasianministeriö pyysi yleissopimuksen ratifiointista lausuntoja oikeusministeriöltä, maa- ja metsätalousministeriöltä, kauppa- ja teollisuusministeriöltä, sosiaali- ja terveysministe-

riöltä ja ympäristöministeriöltä sekä Suomen ympäristökeskukselta, Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskukselta, Teollisuuden- ja työnantajain keskusliitolta, Kemianteollisuus ry:ltä, Kasvinsuojeluteollisuus ry:ltä, Teknisen kaupan liitolta ja Suomen luonnonsuojeluliitolta. Lausuntopyyntöön vastanneet puolsivat yleissopimuksen ratifiointia. Annetuissa lausunnoissa todettiin yleissopimuksen edistävän sopimuspuolten välistä yhteistä vastuuta ja yhteistyötä vaarallisten kemikaalien kansainvälisessä kaupassa sekä edistävän myös ihmisten terveyden ja ympäristön suojelua.

Hallituksen esitys on valmisteltu virkatyönä ympäristöministeriössä. Esityksestä on pyydetty lausunnot ulkoasiainministeriöltä, oikeusministeriöltä, sosiaali- ja terveysministeriöltä, kauppa- ja teollisuusministeriöltä, maa- ja metsätalousministeriöltä, liikenne- ja viestintäministeriöltä, työministeriöltä, valtiovarainministeriöltä, Ålands landskapstyrelseniltä, Suomen ympäristökeskukselta, Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskukselta, Kemianteollisuus ry:ltä, Teollisuuden ja työnantajain keskusliitolta, Teknisen kaupan liitolta, Suomen luonnonsuojeluliitolta ja Natur och Miljö rf:ltä. Lausunnoissa esitetyt kommentit on lähes kokonaisuudessaan otettu huomioon esityksessä.

## YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

### 1. Rotterdamin yleissopimus

*1 artikla. Tavoite.* Artiklan mukaan yleissopimuksen tavoitteena on edistää sopimuspuolten välistä yhteistä vastuuta ja yhteistyötä tiettyjen vaarallisten kemikaalien kansainvälisessä kaupassa ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi mahdollisilta haitoilta. Yleissopimuksen tavoitteena on myös vaikuttaa ympäristönäkökohtien kannalta järkevään kemikaalien käyttöön helpottamalla kemikaalien ominaisuuksia koskevien tietojen vaihtoa, säätämällä kemikaalien tuontiin ja vientiin sovellettavasta päätöksentekomenettelystä sekä ilmoittamalla kyseisistä päätöksistä sopimuspuolille.

Yleissopimuksen tavoite on ilmaistu esityksen (EY) N:o 304/2003 1 artiklassa. Artiklan mukaan Rotterdamin yleissopimuksen tavoitteisiin päästään helpottamalla kemikaalien ominaisuuksia koskevien tietojen vaihtoa, säätämällä kemikaalien tuontiin ja vientiin sovellettavasta yhteisön päätöksentekomenettelystä sekä ilmoittamalla tuontia ja vientiä koskevista päätöksistä sopimuspuolille ja tarvittaessa myös muille maille. Lisäksi niitä yhteisön säännöksiä, jotka koskevat yhteisössä markkinoille saatettujen, ihmiselle ja ympäristölle vaarallisten kemikaalien luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä, sovelletaan kaikkiin kemikaaleihin silloin, kun niitä vietään EU:n jäsenvaltioista muihin sopimuspuoliin tai muihin maihin, elleivät kyseiset

säännökset ole ristiriidassa kyseisten sopimuspuolien tai muiden maiden mahdollisten erityisvaatimusten kanssa.

*2 artikla. Määritelmät.* Rotterdamin yleissopimuksen 2 artiklan a - i kohdissa määritellään yleissopimuksen soveltamisen kannalta keskeiset ilmaukset. Artiklan mukaan "kemikaalilla" tarkoitetaan sellaisenaan taikka seoksessa tai valmistuksessa olevaa ainetta, joka on joko teollisesti valmistettu tai saatu luonnosta ja jossa ei ole eläviä organismeja. Kemikaaleja ovat torjunta-aineet, mukaan lukien erittäin vaaralliset torjunta-ainevalmisteet, ja teollisuuskemikaalit. "Kielletyllä kemikaalilla" tarkoitetaan kemikaalia, jonka käyttö yhdessä tai useammassa erikseen määritellyssä tarkoituksessa on kielletty ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi. Ilmaisua kattaa myös kemikaalit, joita ei ole hyväksytty lainkaan markkinoille tai jotka teollisuus on poistanut markkinoilta taikka vetänyt pois hyväksyntämenettelystä käsitellyn ollessa kesken syynä ihmisten terveyden tai ympäristön suojeleminen. "Ankarasti säännellyllä kemikaalilla" tarkoitetaan kemikaalia, jonka lähes kaikki käyttö yhdessä tai useammassa tarkoituksessa on kielletty ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi. Tietyt erityiskäyttökohteet voivat kuitenkin olla sallittuja. "Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste" tarkoittaa kemikaalia, joka on valmistettu tuholaisien torjuntaa varten ja joka yhden tai useamman altistuksen jälkeen aiheuttaa käyttöolosuhteissa nopeasti havaittavissa olevia vakavia vaikutuksia terveydelle tai ympäristölle. "Suoraan sovellettavalla lainsäädäntötoimella" tarkoitetaan sopimuspuolen toteuttamaa toimenpidettä, joka ei edellytä sopimuspuolelta myöhempää lainsäädäntötoimeja ja jonka tarkoituksena on kieltää kemikaalin käyttö tai rajoittaa sitä huomattavasti. Tällä tarkoitetaan siten sääntelytoimeja eli oikeudellista säädöstä, jonka tarkoitus on kieltää kemikaali tai säännellä sitä ankarasti. Rotterdamin yleissopimuksessa "tuonnilla" ja "viennillä" tarkoitetaan asiayhteydestä riippuen kemikaalin siirtoa yhdeltä sopimuspuolelta toiselle, lukuun ottamatta pelkkiä kauttakuljetuksia. "sopimuspuoli" tarkoittaa valtiota tai alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä, joka on sitoutunut yleissopimukseen ja jonka osalta

yleissopimus on voimassa. "Alueellisella taloudellisen yhdentymisen järjestöllä" tarkoitetaan tietyn alueen täysivaltaisten valtioiden muodostamaa järjestöä, jolle sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivaltaa yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja joka on sen sisäisten menettelyjen mukaisesti asianmukaisella tavalla valtuutettu allekirjoittamaan, ratifioimaan tai hyväksymään yleissopimuksen taikka liittymään siihen. "Kemikaalien arviointikomitealla" tarkoitetaan 18 artiklan 6 kappaleessa tarkoitettua sopimuspuolten alaista elintä.

Yleissopimuksen määritelmät on toimeenpantu asetuksen (EY) N:o 304/2003 3 artiklassa. Kemikaalin, valmisteen ja torjunta-aineen osalta viitataan voimassa olevaan yhteisöläinsäädäntöön. Asetuksen (EY) N:o 304/2003 3 artiklassa määritellään myös kielletty ja ankarasti säännelty kemikaali, erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste, suoraan sovellettava sääntelytoimi, Rotterdamin yleissopimuksen sopimuspuoli ja kemikaalien arviointikomitea. Asetuksen (EY) N:o 304/2003 mukaan kielletty ja ankarasti säännelty kemikaali tarkoittaa kemikaalia joka on joko yhteisön tai jäsenvaltion sääntelytoimen nojalla kielletty tai ankarasti säännelty. Viennillä tarkoitetaan perustamissopimuksen 23 artiklan 2 kohdassa mainitut edellytykset täyttävän kemikaalin pysyvää tai väliaikaista vientiä, taikka kemikaalin jälleenvientä, joka ei täytä edellä esitettyjä edellytyksiä ja johon sovelletaan muuta tullimenettelyä kuin kauttakulmenettelyä. Tällä tavaroitten vapaaseen liikkuvuuteen liittyvällä säädöksellä tarkoitetaan, että kolmansista maista tulevien tuotteiden katsotaan olevan jäsenvaltioissa vapaassa vaihdannassa, jos tuontimuodollisuuksia on noudatettu. Tuonnilla tarkoitetaan sellaisen kemikaalin fyysistä tuontia yhteisön tullialueelle, johon sovelletaan muuta tullimenettelyä kuin kauttakulmenettelyä. Vastaavasti on määritelty viejä ja tuoja.

Lisäksi asetuksella (EY) N:o 304/2003 on määritelty useita termejä, joita ei ole määritelty Rotterdamin yleissopimuksessa. Tähän on päädytty sen vuoksi, että yhteisön lainsäädäntö menee joiltain osin pidemmälle kuin yleissopimus ja sen vuoksi, että yhteisön lainsäädäntö edellyttää käytettyjen termi-



en tarkkaa määrittelyä. Näillä perusteilla asetuksessa määritellään esine, teollisuuskemikaali, vienti-ilmoitusta edellyttävä kemikaali, PIC -ilmoitusjärjestelmään kuuluva kemikaali, PIC -menettelyä edellyttävä kemikaali, yleissopimus, PIC -menettely, sopimuspuoli, muu maa, sopimuspuolten konferenssi, sihteeristö ja päätöksenteko-ohjeet.

*3 artikla. Rotterdamin yleissopimuksen soveltamisala.* Artiklassa määritellään yleissopimuksen soveltamisala. Artiklan 1 kappaleen mukaan yleissopimusta sovelletaan kiellettyihin tai ankarasti säänneltyihin kemikaaleihin sekä erittäin vaarallisiin torjunta-ainevalmisteisiin, jotka on määritelty tarkemmin yleissopimuksen 2 artiklassa. Artiklan 2 kappaleen a - h -kohtien mukaan yleissopimusta ei sovelleta huumausaineisiin ja psyykeen vaikuttaviin aineisiin, radioaktiivisiin aineisiin, jätteisiin, kemiallisiin aseisiin, farmaseuttisiin tuotteisiin, mukaan lukien ihmisten ja eläinten lääkkeisiin, elintarvikkeiden lisäaineina käytettäviin kemikaaleihin tai elintarvikkeisiin. Yleissopimusta ei myöskään sovelleta kemikaaleihin, joita käytetään sellaisina määrinä, jotka eivät todennäköisesti vaikuta ihmisten terveyteen tai ympäristöön, ja jotka on tuotu maahan tutkimusta tai analyysia varten, tai yksityishenkilön henkilökohtaista käyttöä varten, jos tuotu määrä on kohtuullinen kyseisen käytön kannalta.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 2 artiklassa säädetään sen soveltamisalasta. Asetuksen (EY) N:o 304/2003 soveltamisalaan kuuluvat tietyt vaaralliset kemikaalit, joihin sovelletaan Rotterdamin yleissopimukseen sisältyvää PIC-menettelyä, tietyt vaaralliset kemikaalit, jotka ovat kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä yhteisössä tai jäsenvaltiossa ja kaikkien vientiin tarkoitettujen kemikaalien luokitus, pakkaukset ja pakkausmerkinnät.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 soveltamisalan ulkopuolella ovat Rotterdamin yleissopimuksen mukaisesti huumaavat aineet, radioaktiiviset aineet, jätteet, kemialliset aineet, lääkkeet, elintarvikkeiden lisäaineet, elintarvikkeet sekä vähäisissä määrin tutkimus ja analyysikäyttöön tarkoitettut kemikaalit. Lisäksi asetuksen (EY) N:o 304/2003 soveltamisalan ulkopuolella ovat rehut ja geneettisesti muunnellut organismit. Kuten ase-

tuksen (EY) N:o 304/2003 3 artiklassa on tuonnin ja viennin osalta määritelty, yleissopimuksen soveltamisalan ulkopuolella on myös Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä tapahtuva kaupankäynti. Asetuksessa (EY) N:o 304/2003 ei ole sallittu tuontia yksityishenkilön henkilökohtaista käyttöä varten.

*4 artikla. Nimetyt kansalliset viranomaiset.* Artiklan 1 kappaleen mukaan kunkin sopimuspuolen tulee nimetä vähintään yksi kansallinen viranomainen, joka valtuutetaan toteuttamaan yleissopimuksessa edellytetyt hallinnolliset toimet. Artiklan 2 kappaleessa edellytetään sopimuspuolen pyrkivän varmistamaan sen, että viranomaisten resurssit ovat riittävät toteuttamaan nämä tehtävät tehokkaasti. Lisäksi 3 kappaleessa edellytetään sopimuspuolen ilmoittavan viranomaisten nimet ja osoitteet sihteeristölle viimeistään sinä päivänä, jona yleissopimus tulee sen osalta voimaan. Sihteeristö ilmoittaa viipymättä kaikille sopimuspuolille saamansa tiedot.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 4 artiklan mukaan on kunkin jäsenvaltion nimettävä yksi tai useampi viranomainen, joka suorittaa asetuksessa edellytetyt hallintotoimet. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2455/92 mukainen toimivaltainen viranomainen on kemikaalilain mukaan Suomen ympäristökeskus, joka jatkaisi myös uuden asetuksen (EY) N:o 304/2003 mukaisena nimettynä viranomaisena.

*5 artikla. Kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä kemikaaleja koskevat menettelyt.* Sopimuspuolten on ilmoitettava sihteeristölle kaikki suoraan sovellettavat sääntelytoimet, joilla Rotterdamin yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluva kemikaali on kielletty tai joilla sen käyttöä on ankarasti säännelty. Sen jälkeen kun vähintään kaksi eri sopimuspuolta, jotka kuuluvat vähintään kahteen eri alueeseen, on jättänyt ilmoitukset sihteeristölle, osapuolikokouksen alaisuuteen kuuluva kemikaalien arviointikomitea arvioi tiedot. Mikäli yleissopimuksen mukaiset edellytykset täyttyvät, komitea laatii päätöksenteko-ohjeet ja suosittelee sopimuspuolten konferenssille kemikaalin sisällyttämistä PIC -menettelyyn. Sopimuspuolten konferenssi päättää tämän jälkeen, sisällytetäänkö kemikaali PIC -menettelyyn.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 5 artiklassa

säädetään yhteisön osallistumisesta yleissopimukseen. PIC -menettelyyn ja vienti-ilmoitusmenettelyyn liittyvien yleissopimuksen hallinnollisten toimintojen osalta komissio toimii kaikkien nimettyjen kansallisten viranomaisten puolesta yhteisenä nimettynä viranomaisena tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden nimettyjen kansallisten viranomaisten kanssa ja niitä kuullen. Erityisesti komissio on vastuussa yhteisön vienti-ilmoitusten toimittamisesta sopimuspuolille ja muille maille, suoraan sovellettavia yhteisön sääntelytoimia koskevien ilmoitusten jättämisestä sihteeristölle sekä tietojen vastaanottamisesta sihteeristöltä. Komissio myös toimittaa sihteeristölle PIC -menettelyä edellyttäviä kemikaaleja koskevat yhteisön tuontivastineet asetuksen 12 artiklan mukaisesti.

Komissio ilmoittaa neuvoston asetuksen 10 artiklan mukaisesti sihteeristölle kirjallisesti PIC -ilmoitusmenettelyyn kuuluvat kemikaalit. Jos jäsenvaltio toteuttaa yhteisön asiaankuuluvan lainsäädännön mukaisen kansallisen sääntelytoimen, jolla kielletään tai tiukasti säännellään kemikaalin käyttöä ja markkinoille tuontia, sen on toimitettava komissiolle asiaankuuluvat tiedot. Komissio välittää kyseiset tiedot jäsenvaltioille ja sihteeristölle.

*6 artikla. Erittäin vaarallisia torjunta-ainevalmisteita koskevat menettelyt.* Artikla käsittelee erittäin vaarallisten torjunta-aineiden sisällyttämistä PIC -menettelyyn. Sopimuspuoli, joka on kehitysmää tai jonka kansantalous on siirtymä-vaiheessa ja jolle erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste aiheuttaa käyttöolosuhteissa ongelmia, voi ehdottaa sihteeristölle, että kyseinen erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste lisätään yleissopimuksen III liitteen luetteloon. Sihteeristö todentaa viimeistään kuuden kuukauden kuluttua ehdotuksen vastaanottamisesta, sisältääkö ehdotus sopimuksen edellyttämät tiedot. Jos ehdotuksessa on vaaditut tiedot, sihteeristö toimittaa viipymättä kaikille sopimuspuolille tiivistelmän vastaanotetuista tiedoista. Jos ehdotuksessa ei ole vaadittavia tietoja, sihteeristö ilmoittaa tästä ehdotuksen tehneelle sopimuspuolelle. Sihteeristö toimittaa asianmukaisen ehdotuksen ja asiaa koskevat tiedot kemikaalien arviointikomitealle, joka tarkastaa ehdotuksen ja suosittelee sopimuspuolten konferenssille, onko

kyseiseen erittäin vaaralliseen torjunta-ainevalmisteeseen sovellettava ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä ja pitääkö se sisällyttää Rotterdamin yleissopimuksen III liitteen luetteloon.

*7 artikla. Kemikaalien lisääminen III liitteessä olevaan luetteloon.* Artikla koskee kemikaalien lisäämistä yleissopimuksen III liitteessä olevaan luetteloon ja siten PIC -menettelyn soveltamisalaan kuuluvaksi. Artiklan mukaan kemikaalien arviointikomitea valmistelee luonnoksen päätöksentekohjeksi kemikaalista, jota se on päättänyt suositella lisättäväksi III liitteen luetteloon. Päätöksenteko-ohjeen tulisi perustua ainakin Rotterdamin yleissopimuksen liitteissä erikseen määrättyihin tietoihin. Lisäksi siinä tulisi olla tiedot kemikaalin käytöstä muissa kuin säännellyissä tarkoituksissa. Artiklan mukaan suositus sekä päätöksenteko-ohjeen luonnos toimitetaan sopimuspuolten konferenssille. Sopimuspuolten konferenssi päättää, soveltaanko kemikaaliin ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä eli PIC -menettelyä, lisätäänkö se III liitteessä olevaan luetteloon ja hyväksytäänkö päätöksenteko-ohjeen luonnos. Sihteeristö toimittaa tiedon päätöksestä ja siihen liittyvistä tiedoista kaikille sopimuspuolille, jotta sopimuspuolet voivat tehdä päätöksen siitä, sallivatko vai kieltävätkö ne tuonnin ja millä edellytyksillä. Sihteeristö tiedottaa puolivuositain kaikille sopimuspuolille saaduista vastineista. Niiden sopimuspuolten, joista viedään kyseisiä kemikaaleja, on velvollisuus varmistaa, että niiden vientiyritykset noudattavat tuontipäätöksiä.

*8 artikla. Vapaaehtoiseen PIC-menettelyyn kuuluvat kemikaalit.* Rotterdamin yleissopimuksen 8 artikla sisältää määräykset niistä kemikaaleista, jotka yleissopimuksen alkijointamisen ja ensimmäisen sopimuspuolten konferenssin välisenä aikana on sisällytetty vapaaehtoiseen PIC -menettelyyn. Näiden kemikaalien lopullisesta hyväksymisestä yleissopimuksen soveltamisalaan päättää sopimuspuolten konferenssi ensimmäisessä kokouksessaan.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 6 artiklassa säädetään kemikaaleista, joihin sovelletaan vienti-ilmoitusmenettelyä, PIC-ilmoitusmenettelyä tai kansainvälistä PIC -menettelyä. Asetuksen (EY) N:o 304/2003 I

liitteessä luetellaan kyseiset kemikaalit. Liite jakautuu kolmeen osaan, joista 1 osassa luetellaan asetuksen 7 artiklassa tarkoitetut vienti-ilmoitusmenettelyä edellyttävät kemikaalit, 2 osassa asetuksen (EY) N:o 304/2003 10 artiklassa tarkoitetut PIC -ilmoitusmenettelyyn kuuluvat kemikaalit ja 3 osassa asetuksen (EY) N:o 304/2003 12 ja 13 artikloissa tarkoitetut kemikaalit, joihin sovelletaan yleissopimuksessa määrättyä PIC -menettelyä.

*9 artikla. Kemikaalien poistaminen III liitteessä olevasta luettelosta.* Artiklassa säädetään menettelytavasta, jolla kemikaali voidaan poistaa Rotterdamin yleissopimuksesta ja siten PIC -menettelyn soveltamisalasta. Asian valmistelee kemikaalien arviointikomitea sihteeristön toimittamien tietojen perusteella. Arviointikomitean suositus toimitetaan sopimuspuolten konferenssille ja siihen liitetään tarkistettu luonnos päätöksentekohjeesta sen päätettäväksi. Jos sopimuspuolten konferenssi päättää poistaa kemikaalin III liitteessä olevasta luettelosta ja hyväksyä päätöksentekohjeen, sihteeristö toimittaa viipymättä nämä tiedot kaikille sopimuspuolille.

*10 artikla. III liitteessä olevassa luettelossa mainittujen kemikaalien tuontiin liittyvät velvoitteet.* Artiklan määräyksillä edistetään tietojenvaihtoa sopimuspuolten kesken. Sopimuspuolilla on velvollisuus toimittaa sihteeristölle vastineet tuontipäätöksistään, jotka koskevat PIC -menettelyyn sisällytetyt kemikaaleja. Sihteeristö ilmoittaa kyseisistä vastineista muille osapuolille. Näin ollen kaikilla sopimuspuolilla on tiedot muiden sopimuspuolten suhtautumisesta tietyn vaarallisen kemikaalin tuontiin.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 8 artiklassa säädetään menettelystä, jolla sopimuspuolilta ja muilta mailta yhteisöön tuotavista kemikaaleista vastaanotetaan tuonti-ilmoitukset. Jäsenvaltion, johon kemikaali tuodaan, toimivaltaiselle viranomaiselle toimitetaan jäljennös ilmoituksesta sekä siihen liittyvät tiedot. Muilla jäsenvaltioilla on oikeus pyynnöstä saada jäljennöksiä. Jos kansalliset viranomaiset vastaanottavat vienti-ilmoituksia suoraan tai välillisesti sopimuspuolien tai muiden maiden viranomaisilta, niiden on toimitettava komissiolle kyseiset ilmoitukset sekä niihin liittyvät tiedot.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 12 artiklassa säädetään kemikaalien tuontiin liittyvistä yleisistä velvoitteista. Komissio tekee kemikaalia koskevan tuontipäätöksen yhteisön puolesta lopullisen tai väliaikaisen tuontivastineen muodossa yhteisön voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti. Jos kemikaalille vahvistetaan uusia sääntelytoimia yhteisön lainsäädännön perusteella tai niitä muutetaan, komissio tarkistaa tuontipäätöksen ja ilmoittaa päätöksen sihteeristölle. Silloin kun kemikaali on kielletty tai ankarasti säännelty yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännössä, komissio ottaa asianomaisten jäsenvaltioiden kirjallisesta pyynnöstä huomioon kyseisen tiedon tuontipäätöksessään.

*11 artikla. III liitteessä olevassa luettelossa mainittujen kemikaalien vientiin liittyvät velvoitteet.* Artikla asettaa velvoitteita niin viejäsojimuspuolille kuin sopimuspuolille yleisemminkin. Viejäsojimuspuolen tulee toimeenpanna asianmukaiset lainsäädännölliset tai hallinnolliset toimenpiteet, jotta kemikaalien viejät noudattavat vastineiden mukaisia päätöksiä. Artiklan mukaan kunkin sopimuspuolen tulee lisäksi varmistaa, että PIC -kemikaalia ei viedä sellaisen tuojasopimuspuolen alueelle, joka ei poikkeuksellisesti ole pystynyt toimittamaan vastinetta tai joka toimittaa väli-aikaisen vastineen, joka ei sisällä päätöstä. Vienti on kuitenkin mahdollista vastineen tai väliaikaisen päätöksen toimitamatta jättäneen tuojasopimuspuolen alueelle tietyissä, erikseen määritellyissä tapauksissa. Tuojasopimuspuolen tulee vastata niille esitettyyn vastauspyyntöön 60 päivän kuluessa ja ilmoittaa siitä viipymättä sihteeristölle päätöksestään.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 10 artiklassa säädetään yhteisön osallistumisesta yleissopimuksen mukaisesti kiellettyjen tai ankarasti säänneltyjen kemikaalien ilmoitusjärjestelmään. Asetuksen 13 artiklassa säädetään kemikaalien vientiin liittyvistä velvollisuuksista erityisesti silloin kun on kyse yleissopimuksen tarkoittamista PIC -kemikaaleista taikka kemikaaleista, joihin sovelletaan PIC -ilmoitusmenettelyä.

*12 artikla. Vienti-ilmoitus.* Artiklan mukaan sopimuspuolen, joka aikoo viedä alueellaan kiellettyä tai ankarasti säänneltyä kemikaalia, on ilmoitettava tuojasopimuspuolelle

tuonnista ennen ensimmäistä toimitusta ja vuosittain sen jälkeen (niin sanottu vienti-ilmoitusmenettely) siihen asti kunnes kemikaali otetaan PIC -menettelyyn ja tuojasopimusosapuoli on toimittanut kemikaalin tuontivastineen ja se on jaettu kaikille sopimuspuolille.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 7 artiklassa säädetään menettelystä, jonka mukaan sopimuspuolille ja muille maille toimitetaan yhteisöstä vienti-ilmoitukset.

Kemikaalilain 42 §:ssä veloitettaisiin kemikaalin maasta viejää tekemään Suomen ympäristökeskukselle ilmoitus kemikaalista, jonka käyttö on kielletty tai sitä on rajoitettu Rotterdamin yleissopimuksen tarkoittamalla tavalla, mutta jota ei ole säädelty yhteisölainsäädännöllä.

*13 artikla. Vietävien kemikaalien mukana toimitettavat tiedot.* Artiklan mukaan sopimuspuolten konferenssi kannustaa maailman tullijärjestöä laatimaan harmonisoitua järjestelmään perustuvat nimikkeet PIC – kemikaaleille. Kiellettyihin tai ankarasti säänneltyihin kemikaaleihin tulee soveltaa myös niitä vietäessä sellaisia pakkausmerkintävaatimuksia, joilla varmistetaan riittävä tietojen saanti ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheutuvista riskeistä ja vaaroista. Lisäksi artiklan mukaan, kukin sopimuspuoli voi vaatia, että kemikaaleihin, joihin sovelletaan sen alueella ihmisten terveyttä tai ympäristöä koskevia pakkausmerkintävaatimuksia, sovelletaan niitä vietäessä sellaisia pakkausmerkintävaatimuksia, joilla varmistetaan riittävä tietojen saanti ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheutuvista riskeistä ja vaaroista. Lisäksi artiklan mukaan ammattikäyttöön käytettävien kemikaalien osalta kukin viejä-sopimuspuolen tulee vaatia, että kansainvälisesti tunnustetussa muodossa annettu viimeisimmät saatavilla olevat tiedot sisältävä käyttöturvallisuustiedote lähetetään kaikille tuojille. Pakkausmerkinnässä ja käyttöturvallisuustiedotteessa olevien tietojen on mahdollisuuksien mukaan oltava yhdellä tai useammalla tuojasopimuspuolen virallisella kielellä.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 16 artiklassa säädetään kemikaalien vientiasiakirjoissa edellytettävistä tiedoista. Artiklan mukaan kaikkiin yhteisöstä vietäviin kemikaaleihin

on sovellettava yhteisön merkintämääräyksiä, ellei vastaanottavan maan lainsäädäntö muuta edellytä. Lisäksi kemikaaleista on toimitettava yhteisön lainsäädännön mukaiset käyttöturvallisuustiedotteet.

*14 artikla. Tietojen vaihto.* Artikla edellyttää, että kukin sopimuspuoli edistää tietojen vaihtoa, joka koskee yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kemikaaleja koskevia tieteellisiä, teknisiä, taloudellisia ja lainsäädännöllisiä tietoja, mukaan lukien toksikologiset, ekotoksikologiset ja turvallisuutta koskevat tiedot. Sopimuspuolten tulee myös edistää sellaisten tietojen toimittamista, jotka koskevat yleissopimuksen tavoitteisiin liittyviä kotimaisia sääntelytoimia. Artiklan mukaan yleissopimuksen nojalla tietoja vaihtavat sopimuspuolet suojelevat kaikkia luottamuksellisia tietoja yhteisesti sovitulla tavalla. Luottamuksellisina tietoina ei kuitenkaan pidetä kemikaalin tunnistetietoja, lainsäädäntötoimia koskevia tietoja, käyttöturvallisuustiedotteiden sisältämiä tietoja tai kemikaalin säilyvyyttä koskevia tietoja. Myöskään tiedot varoimista, mukaan lukien vaarallisuusluokitus, riskin luonne sekä asiaa koskevat turvallisuusohjeet, ja yhteenvedot toksikologisten ja ekotoksikologisten testien tuloksista eivät kuulu luottamuksellisina pidettävien tietojen ryhmään. Lisäksi artiklan mukaan kemikaalien valmistuspäivää ei Rotterdamin yleissopimuksessa yleensä pidetä luottamuksellisena tietona. Artiklan 5 kappaleessa edellytetään, että sopimuspuoli, joka pyytää tietoja PIC -kemikaalien kauttakulusta alueellaan, voi ilmoittaa tarpeistaan sihteeristölle, joka välittää tiedon kaikille sopimuspuolille.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 19 artiklassa säädetään tietojenvaihdosta. Lisäksi artiklassa säädetään yleissopimuksen mukaisesti, mitä tietoja ei pidetä luottamuksellisina rajoittamatta kuitenkaan yhteisölainsäädännössä säädettyä ympäristöä koskevan tiedon saannin vapautta.

*15 artikla. Rotterdamin yleissopimuksen täytäntöönpano.* Artiklan 1 kappaleen mukaan kunkin sopimuspuolen tulee toteuttaa tarvittavat toimenpiteet kansallisten infrastruktuuriensa ja instituutioidensa perustamiseksi ja vahvistamiseksi yleissopimuksen tehokasta täytäntöönpanoa varten. Esimerkinomaisina yleissopimuksen täytäntöönpano-

noa tehostavina toimenpiteinä on mainittu kansallisen lainsäädännön tai hallinnollisten toimenpiteiden antaminen tai muuttaminen sekä kansallisten rekistereiden ja tietokantojen perustaminen, mukaan lukien kemikaalien turvallisuusohjetta koskevat tiedot, teollisuuden kannustaminen kemikaalien turvallisuuden edistämiseksi, ja vapaaehtoisten sopimusten edistäminen. Artiklassa asetetaan sopimuspuolille tavoitteeksi varmistaa, että kemikaalien käsittelyä ja onnettomuuksien hallintaa sekä ihmisten terveyden ja ympäristön kannalta PIC -kemikaaleja turvallisempia vaihtoehtoja koskevat tiedot ovat asianmukaisesti yleisön saatavilla. Lisäksi artiklassa kehoitetaan sopimuspuolten tekemään yhteistyötä suoraan tai soveltuvin osin toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kautta yleissopimuksen täytäntöön panemiseksi alueittain sekä maailmanlaajuisesti. Lisäksi artiklan mukaan minkään yleissopimuksen määräyksen ei voida tulkita rajoittavan sopimuspuolten oikeutta toteuttaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä yleissopimuksen vaatimuksia tiukemmin suojelevia toimenpiteitä, jos tällainen toimenpide noudattaa yleissopimuksen määräyksiä ja se on kansainvälisen oikeuden mukainen.

Asetuksessa (EY) N:o 304/2003 annetaan yleissopimuksen 15 artiklan perusteella joiltain osin tiukempia määräyksiä kuin yleissopimus edellyttää. Muun muassa kemikaaleja sisältävät esineet eivät kuulu yleissopimuksen soveltamisalaan. EU-asetuksessa säädetään kuitenkin, että kemikaalien vienti-ilmoitusmenettelyä sovelletaan myös sellaisiin kemikaaleihin sisältäviin esineisiin, joista voi vapautua päästöjä käytössä tai loppukäsittelyn yhteydessä tai jotka ovat kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä. Lisäksi tiettyjä yleissopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jääviä kemikaaleja ja esineitä ei saisi viedä yhteisöstä lainkaan. Tämä koskee muun muassa elohopeaa sisältäviä hienosaippuunia sekä Tukholman yleissopimuksella säädeltäviä pysyviä orgaanisia yhdisteitä.

*16 artikla. Tekninen apu.* Artiklan mukaan sopimuspuolten tulee tehdä yhteistyötä erityisesti kehitysmaiden ja siirtymätalouden maiden tarpeet huomioon ottaen teknisen avun tarjoamiseksi näille maille. Teknisen avun antamisen tarkoituksena on edistää ke-

hitysmaiden ja siirtymätalouden maiden kemikaalien hallinnoimiseen tarvittavia infrastruktuurien ja valmiuksien kehittämistä yleissopimuksen täytäntöönpanon turvaamiseksi. Lisäksi sopimuspuolten, joiden kemikaalien sääntelyä koskevat ohjelmat ovat edistyneemmällä tasolla, tulee antaa teknistä apua, mukaan lukien koulutusta, muille sopimuspuolille kemikaalien hallinnoimiseen tarvittaviin infrastruktuurien ja valmiuksien kehittämiseksi kemikaalien koko elinkaaren hallintaa varten.

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 20 artiklassa säädetään yleissopimuksen mukaisesti teknisen avun antamisesta kehitysmailla ja siirtymätalouden maille.

*17 artikla. Määräysten rikkominen.* Artiklan mukaan sopimuspuolten konferenssi kehittää ja hyväksyy mahdollisimman pian sellaisia menettelyjä ja hallinnollisia järjestelmiä, joiden avulla voidaan määrittää yleissopimuksen määräysten noudattamatta jättäminen sekä sellaisten sopimuspuolten kohtelu, joiden on todettu rikkovan näitä määräyksiä. Asiaa koskeva valmistelu on meneillään ja niistä on tarkoitus päättää sopimuspuolten konferenssissa.

*18 artikla. Sopimuspuolten konferenssi.* Artiklan mukaan sopimuksella perustetaan sopimuspuolten konferenssi. Sopimuspuolten konferenssin ensimmäisen kokouksen kutsuvat koolle yhdessä sekä UNEP:n toimitusjohtaja että FAO:n pääjohtaja viimeistään vuoden kuluessa yleissopimuksen voimaantulosta. Tämän jälkeen sopimuspuolten konferenssi pitää varsinaisia kokouksia konferenssin määrittämin säännöllisin väliajoin. Artiklan mukaan ensimmäisessä kokouksessaan sopimuspuolten konferenssi laatii ja hyväksyy yksimielisesti itselleen ja mahdollisille sopimuspuolten konferenssin alaisille elimille työjärjestyksen ja varainhoitoa koskevat säännöt sekä sihteeristön toimintaa ohjaavat varainhoitomääräykset. Artiklassa asetetaan sopimuspuolten konferenssille velvollisuus tarkastella ja arvioida jatkuvasti yleissopimuksen täytäntöönpanoa. Sopimuspuolten konferenssi toteuttaa Rotterdamin yleissopimuksella sille määrätty tehtävät. Tätä tarkoitusta varten konferenssi perustaa yleissopimuksen täytäntöön panemiseksi tarpeellisina pitämänsä elimet. Sopimuspuolten konfe-

renssi myös tekee mahdollisuuksien mukaan yhteistyötä kansainvälisten järjestöjen sekä hallitusten välisten ja valtioista riippumattomien elinten kanssa, ja harkitsee yleissopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavia lisätoimia ja toteuttaa ne. Sopimuspuolten konferenssin tulee perustaa ensimmäisessä kokouksessaan kemikaalien arviointikomitea. Kemikaalien arviointikomitean jäsenet nimittää sopimuspuolten konferenssi. Komitean jäsenenä on rajoitettu määrä hallitusten nimeämiä kemikaalien hallinnan asiantuntijoita. Komitean jäsenet nimitetään maantieteellisesti oikeudenmukaisen jaon perusteella samalla varmistuen, että sopimuspuolina olevien kehitysmaiden ja teollisuusmaiden välinen tasapaino toteutuu. Sopimuspuolten konferenssi päättää komitean tehtävistä, organisaatiosta ja toiminnasta. Artiklan mukaan Yhdistyneet Kansakunnat ja sen erityisjärjestöt sekä Kansainvälinen atomienergiajärjestö ja kaikki yleissopimuksen ulkopuoliset valtiot voivat osallistua sopimuspuolten konferenssiin tarkkailijoina. Kaikki sellaiset Rotterdamin yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa toimivaltaiset niin valtiolliset kuin valtioista riippumattomatkin kansalliset tai kansainväliset elimet ja virastot, jotka ovat ilmoittaneet sihteeristölle toiveestaan saada osallistua sopimuspuolten konferenssiin tarkkailijoina, voidaan hyväksyä, jollei vähintään kolmasosa läsnä olevista sopimuspuolista tätä vastusta. Tarkkailijoiden hyväksyntään ja osallistumiseen sovelletaan sopimuspuolten konferenssin antamia menettelysääntöjä.

*19 artikla. Sihteeristö.* Artiklassa määritellään sihteeristön tehtävät. Sihteeristön tehtäviin kuuluvat sopimuspuolten konferenssin ja sen alaisten elinten kokousjärjestelyt sekä palvelujen järjestäminen, samoin kuin tuen antamisen helpottaminen pyynnöstä sopimuspuolille yleissopimuksen täytäntöönpanon osalta, erityisesti kehitysmailla sekä siirtymätalouden maille. Sihteeristö myös huolehtii tarvittavan koordinoinnin varmistamisesta muiden asianosaisten kansainvälisten elinten sihteeristöjen kanssa. Lisäksi sihteeristön tehtäviin kuuluvat muut Rotterdamin yleissopimuksessa sille määrättyt sihteeristötehtävät sekä sopimuspuolten konferenssin mahdollisesti määräämät tehtävät. Artiklan

mukaan yleissopimuksessa määrättyjen sihteeristötehtävien toteuttamisesta vastaavat yhdessä Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelman toimitusjohtaja ja Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön pääjohtaja, ellei niiden keskinäisestä sopimuksesta ja sopimuspuolten konferenssin hyväksymistä järjestelyistä muuta johdu.

*20 artikla. Riitojen ratkaiseminen.* Artikla asettaa sopimuspuolille velvoitteen sopia keskinäiset Rotterdamin yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riitansa neuvottelemalla tai muulla valitseamallaan rauhanomaisella tavalla. Artiklan mukaan yleissopimusta ratifioitaessa, hyväksyttäessä tai siihen liittyessä taikka milloin tahansa näiden jälkeen sopimuspuoli, joka ei ole alueellinen taloudellisen yhdyntymisen järjestö, voi tallettajalle toimitetulla asiakirjalla ilmoittaa, että yleis-sopimuksen tulkintaa ja soveltamista koskevissa riidoissa se tunnustaa joko välimiesmenettelyn tai riidan saattamisen Kansainvälisen tuomioistuimen ratkaistavaksi pakolliseksi tai pakolliseksi saman velvoitteen hyväksyneen sopimuspuolen osalta. Artiklan mukaan jos riidan osapuolet eivät ole hyväksyneet samaa menettelyä taikka jos ne eivät ole hyväksyneet mitään näistä menettelyistä ja jos ne eivät ole pystyneet ratkaisemaan riitaansa 12 kuukauden kuluessa siitä, kun toinen osapuolista ilmoitti toiselle niiden välisen riidan syntymisestä, riita on alistettava sovittelukomiteaan riidan osapuolen pyynnöstä. Sovittelukomitea antaa kertomuksen suosituksineen. Sovittelukomiteaa koskevat muut menettelyt mainitaan liitteessä, jonka sopimuspuolten konferenssi hyväksyy viimeistään sopimuspuolten konferenssin toisessa kokouksessa.

*21 artikla. Yleissopimuksen muuttaminen.* Artiklan mukaan kaikki sopimuspuolet voivat ehdottaa muutoksia yleissopimukseen. Yleissopimuksen muutokset hyväksytään sopimuspuolten konferenssin kokouksessa. Sihteeristö toimittaa ehdotetut muutokset sopimuspuolille ja allekirjoittajille sekä antaa ne tiedoksi tallettajalle. Artiklassa edellytetään sopimuspuolten pyrkivän kaikin keinoin sopimaan yleissopimukseen ehdotetuista muutoksista yksimielisesti. Jos kaikki keinot yksimielisyyden saavuttamiseksi on käytetty ja

sopuun ei ole päästy, muutos voidaan viimeisenä keinona hyväksyä kokouksessa läsnä olevien ja äänestävien jäsenten kolmen neljäsosan äänestämistöllä. Artiklan mukaan tallettaja ilmoittaa muutoksesta kaikille sopimuspuolille ratifiointia tai hyväksymistä varten. Artiklassa edellytetään, että muutoksen ratifioinnista tai hyväksymisestä ilmoitetaan tallettajalle kirjallisesti. Tämän mukaisesti hyväksytty muutos tulee voimaan sen hyväksyneen sopimuspuolten osalta yhdeksäntenä päivänä sen jälkeen, kun vähintään kolme neljäsosaa sopimuspuolista on tallettanut ratifiointia tai hyväksymistä koskevat asiakirjat. Tämän jälkeen muutos tulee voimaan muiden sopimuspuolten osalta yhdeksäntenä päivänä sen jälkeen, kun kyseinen sopimuspuoli on tallettanut muutoksen ratifiointia tai hyväksymistä koskevat asiakirjansa.

*22 artikla. Liitteiden hyväksyminen ja muuttaminen.* Artiklan mukaan yleissopimuksen liitteet ovat erottamaton osa Rotterdamin yleissopimusta ja viittaus yleissopimukseen tarkoittaa samalla viittausta yleissopimuksen liitteisiin, ellei toisin määrätä. Artiklan mukaan liitteissä voidaan määrätä ainoastaan menettelytapaa koskevista, tieteellisistä, teknisistä tai hallinnollisista asioista. Artiklassa määritellään menettely, jota sovelletaan yleissopimuksen lisäliitteiden ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon.

*23 artikla. Äänestäminen.* Artiklan mukaan Rotterdamin yleissopimuksen sopimuspuolilla on lähtökohtaisesti yksi ääni. Artiklassa edellytetään, että alueellisella taloudellisen yhdentymisen järjestöllä on toimivaltansa kuuluvissa asioissa yhtä monta ääntä kuin sopimuspuolina olevien jäsenvaltioidensa lukumäärä. Tällainen järjestö ei saa käyttää äänioikeuttaan, jos joku sen jäsenvaltioista käyttää omaa äänioikeuttaan ja päinvastoin.

*24 artikla. Allekirjoitus.* Artiklan mukaan Rotterdamin yleissopimus oli avoinna kaikille valtioille ja alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille allekirjoittamista varten Rotterdamissa 11 päivänä syyskuuta 1998 ja Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 12 päivästä syyskuuta 1998 10 päivään syyskuuta 1999. Yleissopimuksen on allekirjoittanut 72 valtiota ja Euroopan yhteisö. Suomi allekirjoitti sopimuk-

sen Rotterdamissa 11 päivänä syyskuuta 1998.

*25 artikla.* Rotterdamin yleissopimuksen ratifiointi ja hyväksyminen sekä siihen liittyminen. Artiklassa todetaan yleissopimuksen edellyttävän valtioiden tai alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen ratifiointia tai hyväksymistä. Valtiot ja alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt voivat liittyä siihen siitä päivästä alkaen, jona yleissopimus ei enää ole avoinna allekirjoittamista varten. Rotterdamin yleissopimuksen ratifiointia ja hyväksymistä sekä siihen liittymistä koskevat asiakirjat talletetaan tallettajan huostaan. Artiklan mukaan kaikki yleissopimuksen velvoitteet sitovat sellaisia alueellisia taloudellisen yhdentymisen järjestöjä, joista tulee yleissopimuksen sopimuspuolia ilman että mikään niiden jäsenvaltioista on yleissopimuksen sopimuspuoli. Sellaisten järjestöjen osalta, joiden yksi tai useampi jäsenvaltio on yleissopimuksen sopimuspuoli, järjestö ja sen jäsenvaltiot päättävät näistä yleissopimuksista johtuvien keskinäisten velvoitteiden hoitamisesta. Tällöin järjestö ja sen jäsenvaltiot eivät saa käyttää yleissopimuksen mukaisia oikeuksiaan rinnakkain. Artikla edellyttää, että alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö ilmoittaa yleissopimuksen ratifiointia tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskevassa asiakirjassaan toimivaltansa laajuuden yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa. Tällaiset järjestöt ilmoittavat myös tallettajalle, joka puolestaan ilmoittaa sopimuspuolille, toimivaltansa laajuuden merkittävästä muuttumisesta.

Euroopan yhteisö on neuvoston päätöksellä N:o 2003/106/EY 19 päivänä joulukuuta 2002 hyväksynyt Rotterdamin yleissopimuksen yhteisön puolesta. Hyväksymisasiakirjan tallettamisen yhteydessä yhteisö on tallettanut artiklassa edellytetyn toimivaltaa koskevan julistuksen.

*26 artikla. Voimaantulo.* Artiklan mukaan Rotterdamin yleissopimus tulee voimaan yhdeksäntenä päivänä sen jälkeen, kun viideskymmenes yleissopimuksen ratifiointia tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskeva asiakirja on talletettu. Artiklan mukaan sellaisten valtioiden ja alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen osalta, jotka ratifioivat tai hyväksyvät yleis-

sopimuksen taikka liittyvät siihen sen jälkeen, kun viideskymmenes yleissopimuksen ratifioimista tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskeva asiakirja on talletettu. Yleissopimus tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun kyseinen sopimuspuoli on tallettanut yleissopimuksen ratifioimista tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskevat asiakirjansa. Artiklassa todetaan, että edellä tarkoitetuissa asioissa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön tallettaman asiakirjan ei katsota lisäävän kyseisen järjestön jäsenvaltioiden tallettamien asiakirjojen lukumäärää.

Hallituksen esityksen antamiseen mennessä Rotterdamin yleissopimuksen on ratifioinut, hyväksynyt tai siihen on liittynyt Euroopan yhteisö ja 59 valtiota. Rotterdamin yleissopimus tuli voimaan 24 päivänä helmikuuta 2004.

*27 artikla. Varaumat.* Yleissopimukseen ei voi tehdä variaumia.

*28 artikla. Irtisanominen.* Rotterdamin yleissopimuksen 28 artikla koskee yleissopimuksen irtisanomista. Artiklan mukaan sopimuspuoli voi kolme vuotta sen jälkeen, kun yleissopimus on tullut voimaan sen osalta, irtisanoa sen ilmoittamalla tästä kirjallisesti tallettajalle. Artiklan mukaisesti irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluessa siitä, kun tallettaja on vastaanottanut irtisanomista koskevan ilmoituksen, taikka ilmoituksessa mahdollisesti mainittuna myöhemmänä ajankohtana.

*29 artikla. Tallettaja.* Rotterdamin yleissopimuksen 29 artiklan mukaisesti Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri toimii yleissopimuksen tallettajana.

*30 artikla. Alkuperäiset kielitoisinnot.* Artiklan mukaan Rotterdamin yleissopimuksen alkuperäiskappale, jonka arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset, talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

*Liitteet.* Rotterdamin yleissopimuksen 5 artiklan nojalla annetuissa ilmoituksissa vaadittavista tiedoista säädetään liitteessä I. Arviointiperusteet kiellettyjen tai ankarasti säänneltyjen kemikaalien lisäämiseksi liitteessä III olevaan luetteloon säädetään yleissopimuksen liitteessä II. Kemikaalit, joihin sovel-

letaan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä (PIC –menettely), luetellaan yleissopimuksen liitteessä III. Erittäin vaarallisten torjunta-ainevalmisteiden lisäämistä liitteessä III olevaan luetteloon koskevista tiedoista ja arviointiperusteista säädetään yleissopimuksen liitteessä IV. Vienti-ilmoituksen tietoja koskevista vaatimuksista säädetään Rotterdamin yleissopimuksen liitteessä V. Liitteiden sisältöä kuvataan tarkemmin yleissopimuksen määräysten yksityiskohtaisissa perusteluissa.

## 2. Lakiehdotusten perustelut

### 2.1. Laki kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemi kaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä koskevan Rotterdamin yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

1 §. Rotterdamin yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakiehdotuksen 1 §:n mukaan lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §. Lain täytäntöönpanosta voidaan antaa tarkempia säännöksiä valtioneuvoston asetuksella.

3 §. Lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella. Tar koituksena on, että laki tulee voimaan samanaikaisesti kuin Rotterdamin yleissopimus tulee Suomen osalta voimaan.

### 2.2. Kemikaalilaki

Väliotsikko muutettaisiin vastaamaan paremmin käsiteltävää asiakokonaisuutta.

42 §. Maasta vientiä koskeva ilmoitus. Pykälässä säädettäisiin Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 304/2003 ja



Rotterdamin yleissopimuksen toimeenpanosta. Asetuksen (EY) N:o 304/2003 artiklan 3 mukaan määräyksiä ei sovelleta EU:n jäsenvaltioiden välillä tapahtuvaan kaupankäyntiin. Asetusta sovelletaan myös Euroopan talousalueella. Siten säädettäisiin, että sen, joka vie kemikaalia Euroopan talousalueen ulkopuolelle, olisi tehtävä ilmoitus ja meneteltävä muutoin siten kuin siitä säädetään asetuksessa (EY) N:o 304/2003. Suomen ympäristökeskus toimisi asetuksen (EY) N:o 304/2003 4 artiklassa tarkoitettuna nimettynä viranomaisena. Pykälän 3 momentissa veloitettaisiin kemikaalin maasta viejää tekemään Suomen ympäristökeskukselle ilmoitus kemikaalista, jonka käyttö on kielletty tai sitä on rajoitettu Rotterdamin yleissopimuksessa tarkoitettulla tavalla, mutta jota ei ole säädelty yhteisölaissäädännöllä. Suomen ympäristökeskus toimittaisi ilmoituksen tuontimaan viranomaiselle. Valtioneuvoston asetuksella voitaisiin säätää tarkemmin ilmoituksen sisällöstä ja käsittelystä. Tullilaitoksen tehtävistä säädettäisiin lain 8 §:n nojalla annettavalla asetuksella. Lisäksi valtioneuvoston asetuksella säädettäisiin, mitä kemikaaleja ilmoitusmenettely koskee. Pykälän otsikko muunnettaisiin vastaamaan nykyistä menettelyä.

52 §. Kemikaalirikkomus. Pykälän 1 momenttiin tehtäisiin Rotterdamin yleissopimuksen ja neuvoston asetuksen täytäntöönpanosta johtuvat välttämättömät muutokset. Kemikaalirikkomukseen syyllistyisi ensinnäkin se, joka laiminlöisi 42 §:n 3 momentissa tarkoitettua ilmoituksen tekemisen. Kemikaalirikkomuksesta rangaistaisiin myös sitä, joka laiminlöisi tai rikkoisi asetuksen (EY) N:o 304/2003 7, 9, 13, 14, 15 tai 16 artiklassa säädettyjä velvoitteita. Siten kemikaalirikkomuksesta rangaistaisiin myös sitä, joka rikkoisi asetuksen (EY) N:o 304/2003 13 artiklassa tarkoitettua määräämään viranomaisen tekemää päätöstä. Tällaisella päätöksellä tarkoitetaan artiklan 4 kohdan mukaista kemikaalin viejään kohdistuvaa tuontivastineessa ilmoitettua päätöstä.

### 2.3. Rikoslaki

Asetuksen (EY) N:o 304/2003 18 artiklan mukaan jäsenvaltioiden on säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan asetuksen (EY) N:o 304/2003 säännösten rikkomiseen, ja toteutettava näiden säännösten soveltamisen varmistamiseksi kaikki tarvittavat toimenpiteet. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöksistä komissiolle viimeistään kahdentoista kuukauden kuluttua sen jälkeen, kun asetus on annettu, ja ilmoitettava niiden muutokset mahdollisimman pian.

Ympäristörikoksista säädetään rikoslain 48 luvussa. Luvun 1 §:n 1 momentin 3 kohtaa ehdotetaan täydennettäväksi siten, että ympäristön turmelemisesta voitaisiin tuomita myös se, joka tahallaan tai törkeästi huolimattomuudesta tuo maahan tai vie maasta vaarallista kemikaalia neuvoston asetuksen vastaisesti. Kyseisessä lainkohdassa on jo aiemmin säädetty rangaistavaksi jätteiden siirtoja sekä otsonikerrosta heikentäviä aineita koskevien yhteisön asetusten vastainen maahantuonti ja maastaviennit. Vaarallisia kemikaaleja koskevan asetuksen (EY) N:o 304/2003 –eräiden yksilöityjen velvoitteiden rikkomisesta tuomittavasta sakkorangaistuksesta säädettäisiin kemikaalilain 52 §:ssä.

Pykälän 1 momentin 2 kohtaa ehdotetaan lisäksi tässä yhteydessä täydennettäväksi siten, että säännökseen lisätään kemikaalilain tai sen nojalla annettujen säännösten vastaiset teot. Lisäys mahdollistaisi sen, että ympäristön turmelemisesta voitaisiin rangaista myös sitä, joka rikkoisi kemikaalilainsäädäntöä. Tätä on pidettävä johdonmukaisena, sillä kemikaalilain vastainen menettely on monissa tapauksissa omiaan aiheuttamaan myös ympäristön pilaantumista eikä pelkästään terveyshaittaa, jolloin rangaistuksista säädetään rikoslain 44 luvussa.

### 3. Voimaantulo

Rotterdamin yleissopimus tuli voimaan 24 päivänä helmikuuta 2004. Rotterdamin yleissopimuksen on allekirjoittanut 72 valtiota ja Euroopan yhteisö. Hallituksen esityksen antamiseen mennessä Rotterdamin yleissopi-

muksen on ratifioinut, hyväksynyt tai siihen on liittynyt Euroopan yhteisö ja 59 valtiota. Rotterdamin yleissopimus tulee Suomen osalta voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä Suomen hyväksymiskirjan tallettamisen jälkeen. Esitykseen sisältyvät lait on tarkoitettu tulemaan voimaan tasavallan presidentin ja valtioneuvoston asetuksilla säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun Rotterdamin yleissopimus tulee Suomen osalta voimaan.

Rotterdamin yleissopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat Ahvenanmaan itsehallintolain (1144/1991) 18 §:n mukaan maakunnan lainsäädäntövaltaan. Tällaisia määräyksiä ovat esimerkiksi Ahvenanmaan itsehallintolain 18 §:n 10 kohdassa tarkoitettut ympäristönsuojelua koskevat määräykset. Esitykseen sisältyvän voimaansaattamislakiehdotuksen voimaantulemiselle Ahvenanmaan maakunnassa on siten saatava itsehallintolain 59 §:n 2 momentin mukaan Ahvenanmaan maakuntapäivien hyväksyminen.

#### **4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys**

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaisesti eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan suostumuksen. Muusta syystä eduskunnan hyväksymistä edellyttäviä määräyksiä ovat muun muassa eduskunnan budjettivaltaa sitovat kansainväliset velvoitteet (esimerkiksi PeVL 45/2000 vp). Tällaisina velvoitteina on käytännössä pidetty lähinnä sellaisia määräyksiä, joista valtiolle aiheutuu välittömiä menoja. Perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan eduskunnan hyväksymistoimivalta kattaa kaikki aineelliselta luonteeltaan lain alaan kuuluvat kansainvälisen velvoitteen määräykset. Sopimuksen määräykset on luettava lainsäädännön alaan, jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvatun perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista, jos määräys

muutoin koskee yksilön oikeuksien tai velvollisuuksien perusteita, jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla taikka jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on voimassa lain säännöksiä tai siitä on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla. Kysymykseen ei vaikuta se, onko jokin määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lailla annetun säännöksen kanssa (PeVL 11, 12 ja 45/2000 vp).

Rotterdamin yleissopimus on niin sanottu jaetun toimivallan sopimus, jonka määräykset kuuluvat osittain jäsenvaltion ja osittain yhteisön toimivaltaan. Suomi hyväksyy siten yleissopimuksen perustuslain 93 §:n 1 momentin ja 94 §:n mukaisesti siltä osin kuin yleissopimuksen määräykset kuuluvat jäsenvaltion toimivaltaan.

Rotterdamin yleissopimuksen 25 artiklan 3 kohdan mukaisen Euroopan yhteisön ilmoituksen mukaan Euroopan yhteisö ilmoittaa, että sillä on Euroopan yhteisön perustamisopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan mukaisesti toimivalta tehdä kansainvälisiä sopimuksia ja täyttää niistä aiheutuvat velvollisuudet, jotka myötävaikuttavat seuraavien tavoitteiden saavuttamiseen: ympäristön laadun säilyttäminen, suojele ja parantaminen, ihmisten terveyden suojele, luonnonvarojen harkittu ja järkevä käyttö, sellaisten toimenpiteiden edistäminen kansainvälisellä tasolla, joilla puututaan alueellisiin tai maailmanlaajuisiin ympäristöongelmiin. Lisäksi Euroopan yhteisö ilmoittaa, että se on jo antanut jäsenvaltioitaan sitovia säädöksiä, mukaan lukien vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 304/2003, jotka kattavat tämän yleissopimuksen pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia asioita, ja se toimittaa kyseisten säädösten luettelon yleissopimuksen pääsihteeristöön ja tarvittaessa pitää sitä ajan tasalla. Euroopan yhteisö vastaa sen yleissopimuksesta johtuvien ja voimassa olevan yhteisön lainsäädännön alaan kuuluvien velvoitteiden täyttämisestä. Yhteisön toimivallan käyttöä kehitetään sen luonteen vuoksi jatkuvasti.

Merkittävä osa Rotterdamin yleissopimuksen määräyksistä kuuluu yhteisön toimivaltaan. Toimivaltansa puitteissa EY on antanut

suoraan sovellettavan asetuksen (EY) N:o 304/2003 yleissopimuksen täytäntöönpanosta jäsenvaltioissa. Asetus (EY) N:o 304/2003 vastaa yleissopimuksen määräyksiä. Jäsenvaltioiden toimivaltaan kuuluvat lähinnä kansallisin säädöksin toimeenpannut kemikaalien kiellot ja rajoitukset sekä niihin liittyvät yleissopimuksen velvoitteet sekä teknisen avun antamista kehitysmaille ja siirtymätalouden maille koskevat yleissopimuksen velvoitteet. Yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen toimivallan raja ei ole kuitenkaan selväpiirteinen. Käytännössä toimivallan jakautuminen yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä on pyritty määrittelemään jaetun toimivallan sopimuksissa suhteellisen yleisellä tasolla. Myös yleissopimuksen 25 artiklan edellyttämässä yhteisön toimivaltaa koskevassa ilmoituksessa on toimivallan jako määritelty yleisellä tasolla, koska yksityiskohtaisen selvityksen tekeminen asiasta olisi hyvin vaikeaa.

Rotterdamin yleissopimuksen 2 artikla sisältää sopimuksen soveltamisen kannalta olennaiset määritelmät. Tällainen sopimusmääräys, joka välillisesti vaikuttaa lainsäädännön alaan kuuluvien aineellisten sopimusmääräysten tulkintaan ja soveltamiseen, kuuluu itsekin lainsäädännön alaan (PeVL 6/2001 vp). Samalla perusteella lainsäädännön alaan kuuluu myös yleissopimuksen 3 artikla. Yleissopimuksen 12 artikla sisältää niin sanotun vienti-ilmoitusmenettelyn. Esitys sisältää ehdotuksen kemikaalilain 42 §:n muuttamiseksi siten, että kemikaalin maasta viejä veloitetaan tekemään Suomen ympäristökeskukselle ilmoitus kemikaalista, jonka käyttö on kielletty tai sitä on rajoitettu yleissopimuksen tarkoittamalla tavalla, mutta jota ei ole säädelty yhteisölainsäädännöllä. Määräys kuuluu lainsäädännön alaan. Yleissopimuksen 14 artikla sisältää määräyksiä tietojenvaihdosta. Perustuslain 12 §:n 2 momentin mukaan viranomaisen hallussa olevat asiakirjat ja muut tallenteet ovat julkisia, jollei niiden julkisuutta ole välttämättömien syiden vuoksi lailla erikseen rajoitettu. Jokaisella on oikeus saada tietoja julkisesta asiakirjasta ja tallenteesta. Julkisuusperiaate sisältyy myös viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetun lain (621/1999) 1 §:ään. Salassa pidettävistä viranomaisen hallussa olevista asiakirjoista säädetään viranomaisten toiminnan

julkisuudesta annetun lain 24 §:ssä. Määräys kuuluu osittain yhteisön toimivaltaan (asetuksen (EY) N:o 304/2003 19 artikla). Rotterdamin yleissopimuksen 14 artiklassa määrätään asiasta, josta Suomessa säädetään lailla. Määräys kuuluu lainsäädännön alaan.

Rotterdamin yleissopimuksen 20 artiklan 2 kohta sisältää määräykset sopimuspuolten välisen sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevien riitojen ratkaisemisesta välimiesmenettelyssä ja Kansainvälisessä tuomioistuimessa. Sitovien riitojenratkaisumenetelmien hyväksyminen ei ole pakollista. Koska Suomi on antanut Kansainvälisen tuomioistuimen osalta yleisen toimivaltajulistuksen, joka ilman erityistä ilmoitusta kattaa myös tästä yleissopimuksesta johtuvien riitaisuuksien ratkaisemisen, määräys ei näiltä osin aseta Suomelle uusia velvoitteita, jotka vaatisivat eduskunnan suostumuksen. Välimiesmenettelyssä voi Suomea sitovalla tavalla tulla vahvistetuksi, miten tiettyä lainsäädännön alaan kuuluvaa sopimusmääräystä on tulkittava. Tällaisen oikeudellisesti sitovan tulkinnan voidaan katsoa jossain määrin koskettavan valtion täysivaltaisuutta ja kuuluvan lainsäädännön alaan, vaikka se perustuslakivaliokunnan lausuntokäytännön mukaan kansainväliseen yhteistoimintaan luonnostaan kuuluvana seikkana ei olekaan ristiriidassa nykyaikaisen täysivaltaisuuskäsityksen kanssa. Suomen ei ole tarkoitus sitoutua välimiesmenettelyn käyttämiseen. Näin ollen yleissopimuksen 20 artiklan 2 kohta ei sisällä eduskunnan suostumusta edellyttäviä määräyksiä. Jos Suomi haluaisi myöhemmin tunnustaa välimiesoikeuden toimivallan, asialle tulisi pyytää erikseen eduskunnan suostumus.

Rotterdamin yleissopimuksen 22 artikla sisältää määräykset sopimuksen liitteiden muuttamisesta. Sopimuksen III liitteen muutokset sopimuspuolten konferenssi hyväksyy yksimielisesti. Muutos tulee voimaan kaikkien sopimuspuolten osalta päätöksessä mainittuna päivänä. Kun kansainvälinen sopimus sisältää edellä kuvatunlaisen sopimuksen muutosmekanismin, valtuudet äänestää muutoksen puolesta tulee hankkia tasavallan presidentiltä ennen muutoksen kansainvälistä hyväksymistä. Yleissopimuksen III liitteen sisältämien kemikaaliluetteloiden ei voitane katsoa kuuluvan lainsäädännön alaan, joten

muutosmekanismilla ei vaikuteta Suomessa ylimpien valtioiden toimivaltaan kansainvälisissä suhteissa, eikä määräys edellytä eduskunnan hyväksymistä eikä ole käsittelyjärjestyksen kannalta ongelmallinen.

Koska Rotterdamin yleissopimuksen määräykset eivät ole ristiriidassa perustuslain kanssa, hallituksen käsityksen mukaan yleissopimus voidaan hyväksyä äänten enemmistöllä ja sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamista koskeva lakiehdotus samoin kuin muutkin esitykseen sisältyvät lakiehdotukset voidaan käsitellä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään,

*että Eduskunta hyväksyisi Rotterdamissa 10 päivänä syyskuuta 1998 tehdyn Rotterdamin yleissopimuksen kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun aineiden nakkosuostumuksen menettelystä siltä osin kuin yleissopimus kuuluu Suomen toimivaltaan.*

Koska yleissopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla eduskunnan hyväksyttäväksi seuraavat lakiehdotukset:

**1.****Laki****kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyn Rotterdamin yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §  
Rotterdamissa 10 päivänä syyskuuta 1998 tehdyn kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä koskevan Rotterdamin yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §  
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §  
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

---

## 2.

**Laki****kemikaalilain 42 ja 52 §:n muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 14 päivänä elokuuta 1989 annetun kemikaalilain (744/1989) 42 § ja sen edellä oleva väliotsikko ja 52 §:n 1 momentin 3 kohta, sellaisina kuin niistä ovat 42 § laeissa 1412/1992 ja 220/1995 ja 52 §:n 1 momentin 3 kohta laissa 404/2002, seuraavasti:

## Kemikaalin maastavienti

## 42 §

*Maastavientiä koskeva ilmoitus*

Sen, joka vie kemikaalia Euroopan talousalueelta, on tehtävä ilmoitus ja meneteltävä muutoin siten kuin siitä säädetään vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 304/2003.

Suomen ympäristökeskus toimii 1 momentissa mainitun asetuksen 4 artiklan mukaisena nimettynä kansallisena viranomaisena. Suomen ympäristökeskus toimii lisäksi kansainvälisen kaupan kohteena olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyssä Rotterdamin yleissopimuksessa (SopS / ) tarkoitettuna nimettynä kansallisena viranomaisena, jollei edellä mainitusta asetuksesta muuta johdu.

Sen, joka vie kemikaalia Euroopan talousalueelta, on tehtävä ilmoitus Suomen ympäristökeskukselle mainitun yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvan muun kuin 1 momentissa tarkoitetun asetuksen liitteessä I mainitun kemikaalin viennistä. Valtioneuvoston asetuksella säädetään mainituista kemikaaleista. Suomen ympäristökeskus välittää ilmoituksen mainitun yleissopimuksen mukaisesti vastaanottajamaan viranomaiselle.

Valtioneuvoston asetuksella säädetään lisäksi tarkemmin mainitun yleissopimuksen täytännönpanemiseksi tarpeellisista seikoista, jotka koskevat ilmoituksen sisältöä, ilmoituksen käsittelyä ja sen johdosta tehtäviä muita toimia.

## 52 §

*Kemikaalirikkomus*

Joka tahallaan tai huolimattomuudesta

3) laiminlyö 42 §:n 3 momentissa säädetyn ilmoitusvelvollisuuden, vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 304/2003 7, 9, 13, 14 ja 16 artiklan mukaisen velvollisuuden antaa tietoja kemikaalin viennistä, 15 artiklan mukaisen kauttakulkua koskevien tietojen luovuttamisen taikka rikko 13 artiklassa tarkoitetun vastaanottajamaan tekemää päätöstä tai 14 artiklan mukaista vientikieltoa,

on tuomittava, jollei teosta muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, *kemikaalirikkomuksesta* sakkoon.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

## 3.

**Laki****rikoslain 48 luvun 1 §:n muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 19 päivänä joulukuuta 1889 annetun rikoslain (39/1889) 48 luvun 1 §:n 1 momentti sellaisena kuin se on laissa 587/2001, seuraavasti:

48 luku  
**Ympäristörikoksista**

## 1 §

*Ympäristön turmeleminen*

Joka tahallaan tai törkeästä huolimattomuudesta

1) saattaa, päästää tai jättää ympäristöön esineen, ainetta, säteilyä tai muuta sellaista lain tai sen nojalla annetun säännöksen taikka yleisen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen vastaisesti taikka ilman laissa edellytettyä lupaa tai lupaehtojen vastaisesti,

2) valmistaa, luovuttaa, kuljettaa, käyttää, käsittelee tai säilyttää ainetta, valmistetta tai tuotetta taikka käyttää laitetta kemikaalilain taikka sen tai ympäristönsuojelulain (86/2000) nojalla annetun säännöksen vastaisesti tai otsonikerrosta heikentävistä aineista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2037/2000 vastaisesti taikka jätelain (1072/1993) 60 §:n 1 momentissa mainitun säännöksen tai jätelain nojalla annetun säännöksen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen tai kiellon vastaisesti taikka laiminlyö jätelain mukaisen jätehuol-

lon järjestämisvelvollisuutensa taikka

3) tuo maahan, vie maasta tai siirtää Suomen alueen kautta jätettä jätelain tai sen nojalla annetun säännöksen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen vastaisesti tai jätelain 45 §:n 1 momentissa mainitun jätteensiirtoasetuksen 26 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla taikka tuo maahan tai vie maasta ainetta, valmistetta tai tuotetta vastoin ympäristönsuojelulain nojalla annettua asetusta tai vastoin 2 kohdassa mainittua otsonikerrosta heikentävistä aineista annettua asetusta taikka vastoin vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 304/2003 siten,

että teko on omiaan aiheuttamaan ympäristön pilaantumista tai roskaantumista taikka vaaraa terveydelle, on tuomittava *ympäristön turmelemisesta* sakkoon tai vankeuteen enintään kahdeksi vuodeksi.

-----  
 -----  
 Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella

Helsingissä päivänä kuuta 200

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Ympäristöministeri *Jan-Erik Enestam*

## Laki

### kemikaalilain 42 ja 52 §:n muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti muutetaan 14 päivänä elokuuta 1989 annetun kemikaalilain (744/1989) 42 § ja sen edellä oleva väliotsikko 52 §:n 1 momentin 3 kohta, sellaisena kuin niistä ovat 42 § ovat laeissa 1412/1992 ja 220/1995 ja 52 §:n 1 momentin 3 kohta laissa 404/2002, seuraavasti:

*Voimassa oleva laki*

*Ehdotus*

*Kemikaalin luovuttaminen maasta vietäväksi*

*Kemikaalin maastavienti*

42 §

42 §

*Ilmoitusmenettely*

*Maastavientiä koskeva ilmoitus*

*Sen, joka vie maasta tässä laissa tarkoitettua kemikaalia, on annettava tietoja ilmoitettavasta kemikaalista sen mukaan kuin siitä säädetään tiettyjen vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) n:o 2455/92. Neuvoston asetuksen 3 artiklassa tarkoitettu toimivaltainen viranomaisena Suomessa on Suomen ympäristökeskus. Ympäristöministeriö antaa tarvittaessa tarkemmat määräykset edellä mainitun neuvoston asetuksen ja sen nojalla annettujen Euroopan yhteisöjen säännösten täytäntöönpanosta, joka luovuttaa maasta vietäväksi kemikaalia, josta ei ole annettava tietoja 1 momentin mukaisesti ja jonka käsittelystä on luovuttu terveyden tai ympäristön suojelemiseksi taikka jonka käsittely on kielletty tai sitä on tiukasti säännelty, on velvollinen ilmoittamaan kemikaalin viennistä Suomen ympäristökeskukselle.*

*Asetuksella säädetään, mitä kemikaaleja ilmoitusmenettely koskee. Ilmoitusmenettelystä ja ilmoitusvelvollisuudesta samoin kuin niitä koskevista poikkeuksista säädetään tarkemmin asetuksella. Ympäristöministeriö voi antaa tarkempia määräyksiä kemikaalin luovuttamisesta maasta vietäväksi.*

*Sen, joka vie kemikaalia Euroopan talousalueelta, on tehtävä ilmoitus ja meneteltävä muutoin siten kuin siitä säädetään vaarallisten kemikaalien ja viennistä ja tuonnista annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 304/2003.*

*Suomen ympäristökeskus toimii 1 momentissa mainitun asetuksen 4 artiklan mukaisena nimettynä kansallisena viranomaisena. Suomen ympäristökeskus toimii lisäksi kansainvälisen kaupan kohteena olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyssä Rotterdamin yleissopimuksessa (SopS / ) tarkoitettuna nimettynä kansallisena viranomaisena, jollei edellä mainitusta asetuksesta muuta johdu.*

*Sen, joka vie kemikaalia Euroopan talousalueelta, on tehtävä ilmoitus Suomen ympäristökeskukselle mainitun yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvan muun kuin 1 momentissa tarkoitettujen asetuksen liitteessä I mainitun kemikaalin viennistä. Valtioneuvoston asetuksella säädetään mainituista kemikaaleista. Suomen ympäristökeskus välittää ilmoituksen mainitun yleissopimuksen mukaisesti vastaanotta-*



*jamaan viranomaiselle. Valtioneuvoston asetuksella säädetään lisäksi tarkemmin mainitun yleissopimuksen täytäntöönpanemiseksi tarpeellisista seikoista, jotka koskevat ilmoituksen sisältöä, ilmoituksen käsittelyä ja sen johdosta tehtäviä muita toimia.*

## 52 §

*Kemikaalirikkomus*

Joka tahallaan tai huolimattomuudesta

3) laiminlyö 42 §:n 2 momentissa säädetyn ilmoitusvelvollisuuden tai tiettyjen vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2455/92 4 artiklan mukaisen velvollisuuden antaa tietoja tai rikkoo 7 artiklan säännöksiä kemikaalin pakkaamisesta ja merkinnöistä taikka asetuksen 5 artiklassa ja liitteessä II tarkoitetun määrämaan tekemää päätöstä, on tuomittava, jollei teosta muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, kemikaalirikkomuksesta sakkoon.

## 52 §

*Kemikaalirikkomus*

Joka tahallaan tai huolimattomuudesta

3) laiminlyö 42 §:n 3 momentissa säädetyn ilmoitusvelvollisuuden, vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 304/2003 7, 9, 13, 14 ja 16 artiklan mukaisen velvollisuuden antaa tietoja kemikaalin viennistä, 15 artiklan mukaisen kauttakulkua koskevien tietojen luovuttamisen taikka rikkoo 13 artiklassa tarkoitetun vastaanottajamaan tekemää päätöstä tai 14 artiklan mukaista vientikieltoa,

on tuomittava, jollei teosta muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, kemikaalirikkomuksesta sakkoon.

*Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella*

## Laki

### rikoslain 48 luvun 1 §:n muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 19 päivänä joulukuuta 1889 annetun rikoslain (39/1889) 48 luvun 1 §:n 1 momentti sellaisena kuin se on laissa 587/2001 seuraavasti:

*Voimassa oleva laki*

*Ehdotus*

48 luku

48 luku

#### Ympäristörikoksista

#### Ympäristörikoksista

1 §

1 §

##### *Ympäristön turmeleminen*

##### *Ympäristön turmeleminen*

Joka tahallaan tai törkeästi huolimattomuudesta

Joka tahallaan tai törkeästi huolimattomuudesta

1) saattaa, päästää tai jättää ympäristöön esineen, ainetta, säteilyä tai muuta sellaista lain tai sen nojalla annetun säännöksen tai kka yleisen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen vastaisesti taikka ilman laissa edellytettyä lupaa tai lupaehtojen vastaisesti,

1) saattaa, päästää tai jättää ympäristöön esineen, ainetta, säteilyä tai muuta sellaista lain tai sen nojalla annetun säännöksen taikka yleisen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen vastaisesti taikka ilman laissa edellytettyä lupaa tai lupaehtojen vastaisesti,

2) valmistaa, luovuttaa, kuljettaa, käyttää, käsittelee tai säilyttää ainetta, valmistetta tai tuotetta taikka käyttää laitetta ympäristönsuojelulain (86/2000) nojalla annetun säännöksen vastaisesti tai otsonikerrosta heikentävistä aineista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2037/2000 vastaisesti taikka jätelain (1072/1993) 60 §:n 1 momentissa mainitun säännöksen tai jätelain nojalla annetun säännöksen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen tai kiellon vastaisesti taikka laiminlyö jätelain mukaisen jätehuollon järjestämismuutosten vastaisesti taikka

2) valmistaa, luovuttaa, kuljettaa, käyttää, käsittelee tai säilyttää ainetta, valmistetta tai tuotetta taikka käyttää laitetta *kemikaalilain taikka sen tai* ympäristönsuojelulain (86/2000) nojalla annetun säännöksen vastaisesti tai otsonikerrosta heikentävistä aineista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2037/2000 vastaisesti taikka jätelain (1072/1993) 60 §:n 1 momentissa mainitun säännöksen tai jätelain nojalla annetun säännöksen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen tai kiellon vastaisesti taikka laiminlyö jätelain mukaisen jätehuollon järjestämismuutosten vastaisesti taikka

3) tuo maahan, vie maasta tai siirtää Suomen alueen kautta jätettä jätelain tai sen nojalla annetun säännöksen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen vastaisesti tai jätelain 45 §:n 1 momentissa mainitun jätteen siirtoasetuksen 26 artiklan 1 kohdassa tar-

3) tuo maahan, vie maasta tai siirtää Suomen alueen kautta jätettä jätelain tai sen nojalla annetun säännöksen tai yksittäistapausta koskevan määräyksen vastaisesti tai jätelain 45 §:n 1 momentissa mainitun jätteen-

koitetulla tavalla taikka tuo maahan tai vie maasta ainetta, valmistetta tai tuotetta vastoin ympäristönsuojelulain nojalla annettua asetusta tai vastoin 2 kohdassa mainittua otsonikerrosta heikentävistä aineista annettua asetusta

siten, että teko on omiaan aiheuttamaan ympäristön pilaantumista tai roskaantumista taikka vaaraa terveydelle, on tuomittava *ympäristön turmelemisesta* sakkoon tai vankeuteen enintään kahdeksi vuodeksi.

---

siirtoasetuksen 26 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla taikka tuo maahan tai vie maasta ainetta, valmistetta tai tuotetta vastoin ympäristönsuojelulain nojalla annettua asetusta tai vastoin 2 kohdassa mainittua otsonikerrosta heikentävistä aineista annettua asetusta *taikka vastoin vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 304/2003*

siten, että teko on omiaan aiheuttamaan ympäristön pilaantumista tai roskaantumista taikka vaaraa terveydelle, on tuomittava *ympäristön turmelemisesta* sakkoon tai vankeuteen enintään kahdeksi vuodeksi.

---

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

---

**ROTTERDAMIN YLEISSOPIMUS  
KANSAINVÄLISEN KAUPAN KOHTEINA OLEVIA TIETTYJÄ VAARALLISIA KEMIKAALEJA JA TORJUNTA-AINEITA KOSKEVAN ILMOITETUN ENNAKKOSUOSTUMUKSEN MENETTELYSTÄ**

Tämän yleissopimuksen sopimuspuolet, jotka

*ovat tietoisia* tiettyjen kansainvälisen kaupan kohteina olevien vaarallisten kemikaalien ja torjunta-aineiden haitallisesta vaikutuksesta ihmisten terveyteen ja ympäristöön,

*palauttavat mieleen* Rio de Janeiron ympäristöä ja kehitystä koskevan julistuksen asiaa koskevat määräykset ja toimintasuunnitelmassa N:o 21 olevan 19 luvun, joka koskee ympäristön kannalta kestävästä myrkyllisten kemikaalien käsittelyä, mukaan lukien myrkyllisten ja vaarallisten tuotteiden laittomien kansainvälisten kuljetusten estäminen,

*ovat tietoisia* Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelman (UNEP) yhteydessä sekä Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestössä (FAO) vapaaehtoisien ilmoitetun ennakko-suostumuksen menettelyn puolesta tehdystä työstä ja siitä, että tätä menettelyä koskevat määräykset vahvistetaan kansainvälisen kaupan kohteina olevia kemikaaleja koskevien tietojen vaihtoa koskevissa UNEP:n muutetuissa Lontoon suuntaviivoissa (jäljempänä 'muutetut Lontoon suuntaviivat') sekä torjunta-aineiden jakelua ja käyttöä koskevissa FAO:n kansainvälisissä menettelysäännöissä (jäljempänä 'kansainväliset menettelysäännöt'),

*ottavat huomioon* kehitysmaiden ja siirtymätalouden maiden olosuhteet ja erityisvaatimukset, erityisesti tarpeen vahvistaa kemikaalien hallintoon, mukaan lukien teknologian siirtoon, tarvittavia kansallisia voimavaroja ja valmiuksia myöntämällä taloudellista ja teknistä tukea sekä edistämällä sopimuspuolten välistä yhteistyötä,

*toteavat* eräiden maiden erityiset tarpeet saada tietoa kauttakuljetuksista,

*tunnustavat*, että kemikaaleja koskevia

**ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE**

The Parties to this Convention,

*Aware of* the harmful impact on human health and the environment from certain hazardous chemicals and pesticides in international trade,

*Recalling* the pertinent provisions of the Rio Declaration on Environment and Development and chapter 19 of Agenda 21 on "Environmentally sound management of toxic chemicals, including prevention of illegal international traffic in toxic and dangerous products",

*Mindful of* the work undertaken by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) in the operation of the voluntary Prior Informed Consent procedure, as set out in the UNEP Amended London Guidelines for the Exchange of Information on Chemicals in International Trade (hereinafter referred to as the "Amended London Guidelines") and the FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides (hereinafter referred to as the "International Code of Conduct"),

*Taking into account* the circumstances and particular requirements of developing countries and countries with economies in transition, in particular the need to strengthen national capabilities and capacities for the management of chemicals, including transfer of technology, providing financial and technical assistance and promoting cooperation among the Parties,

*Noting* the specific needs of some countries for information on transit movements,

moitteettomia hallintokäytäntöjä olisi edistettävä kaikissa maissa ottamalla huomioon muun muassa kansainvälisissä menettelysäännöissä määrätyt vapaaehtoiset standardit sekä kemikaalien kansainvälistä kauppaa koskevat UNEP:n eettiset säännöt,

*haluavat varmistaa*, että niiden alueelta viedyt vaaralliset kemikaalit pakataan ja merkitään tavalla, jolla taataan ihmisten terveyden ja ympäristön riittävä suojeleminen muutettujen Lontoon suuntaviivojen ja kansainvälisten menettelysääntöjen periaatteiden mukaisesti,

*tunnustavat*, että kauppaja- ja ympäristöpolitiikkojen olisi tuettava toisiaan kestävästä kehityksen saavuttamiseksi,

*korostavat*, että minkään tässä yleissopimuksessa ei tulkita viittaavan millään tavoin sellaisten oikeuksien ja velvollisuuksien muuttamiseen, joita sopimuspuolella on kansainvälisen kaupan kohteena olevia kemikaaleja tai ympäristönsuojelua koskevien voimassa olevien kansainvälisten sopimusten nojalla,

*ymmärtävät*, että edellä mainitun johdanto-osan kappaleen tarkoituksena ei ole luoda tämän yleissopimuksen ja muiden kansainvälisten sopimusten välille hierarkkista suhdetta, ja

*ovat päättäneet* suojella ihmisten terveyttä, myös kuluttajien ja työntekijöiden terveyttä, sekä ympäristöä tiettyjen kansainvälisen kaupan kohteina olevien vaarallisten kemikaalien ja torjunta-aineiden mahdollisilta haitallisilta vaikutuksilta,

*ovat sopineet seuraavaa:*

#### 1 artikla

##### Tavoite

Tämän yleissopimuksen tavoitteena on edistää sopimuspuolten välistä yhteistä vastuuta ja yhteistyötä tiettyjen vaarallisten kemikaalien kansainvälisessä kaupassa ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi mahdollisilta haitoilta sekä myötävaikuttaa ympäristönäkökohtien kannalta jär-

*Recognizing* that good management practices for chemicals should be promoted in all countries, taking into account, inter alia, the voluntary standards laid down in the International Code of Conduct and the UNEP Code of Ethics on the International Trade in Chemicals,

*Desiring* to ensure that hazardous chemicals that are exported from their territory are packaged and labelled in a manner that is adequately protective of human health and the environment, consistent with the principles of the Amended London Guidelines and the International Code of Conduct,

*Recognizing* that trade and environmental policies should be mutually supportive with a view to achieving sustainable development,

*Emphasizing* that nothing in this Convention shall be interpreted as implying in any way a change in the rights and obligations of a Party under any existing international agreement applying to chemicals in international trade or to environmental protection,

*Understanding* that the above recital is not intended to create a hierarchy between this Convention and other international agreements,

*Determined* to protect human health, including the health of consumers and workers, and the environment against potentially harmful impacts from certain hazardous chemicals and pesticides in international trade,

*Have agreed as follows:*

#### Article 1

##### Objective

The objective of this Convention is to promote shared responsibility and cooperative efforts among Parties in the international trade of certain hazardous chemicals in order to protect human health and the environment from potential harm and to contribute to their environmentally sound use,

kevään kemikaalien käyttöön helpottamalla kemikaalien ominaisuuksia koskevien tietojen vaihtoa, määräämällä kansallisesta kemikaalien tuontiin ja vientiin sovellettavasta päätöksentekomenettelystä sekä ilmoittamalla kyseisistä päätöksistä sopimuspuolille.

## 2 artikla

### *Määritelmät*

Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan ilmaisulla:

a) 'kemikaali' sellaisenaan taikka seoksessa tai valmistuksessa olevaa ainetta, joka on teollisesti valmistettu tai saatu luonnosta ja jossa ei ole eläviä organismeja. Siihen kuuluvat seuraavat luokat: torjunta-aineet (mukaan lukien erittäin vaaralliset torjunta-ainevalmisteet) sekä teollisuuskemikaalit;

b) 'kielletty kemikaali' kemikaalia, jonka käyttö yhdessä tai useammassa luokassa on kielletty suoraan sovellettavalla lainsäädäntötoimella ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi. Ilmaisuuksessa kielletty tarkoittaa sitä, että kemikaalit, joita ei ole hyväksytty ensikäyttöä varten tai jotka teollisuus on poistanut kotimaan markkinoilta taikka vetänyt pois kotimaisesta hyväksymismenettelystä käsitteilyn ollessa vielä kesken, ja tämä on todistettavasti tehty ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi;

c) 'ankarasti säännelty kemikaali' kemikaalia, jonka lähes kaikki käyttö yhdessä tai useammassa luokassa on kielletty suoraan sovellettavalla lainsäädäntötoimella ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi, mutta jonka tietty erityiskäyttö on kuitenkin sallittu. Ilmaisuuksessa kielletty tarkoittaa sitä, että kemikaalit, joita ei ole hyväksytty juuri mitään käyttöä varten tai jotka tuotannonala on poistanut kotimaan markkinoilta taikka vetänyt pois kotimaisesta hyväksyntämenettelystä käsitteilyn ollessa vielä kesken, ja tämä on todistettavasti tehty ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi;

d) 'erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste' kemikaalia, joka on valmistettu tuholaisten torjuntaa varten ja joka yhden tai useamman altistuksen jälkeen aiheuttaa

by facilitating information exchange about their characteristics, by providing for a national decision-making process on their import and export and by disseminating these decisions to Parties.

## Article 2

### *Definitions*

For the purposes of this Convention:

(a) "chemical" means a substance whether by itself or in a mixture or preparation and whether manufactured or obtained from nature, but does not include any living organism. It consists of the following categories: pesticide (including severely hazardous pesticide formulations) and industrial;

(b) "banned chemical" means a chemical all uses of which within one or more categories have been prohibited by final regulatory action, in order to protect human health or the environment. It includes a chemical that has been refused approval for first time use or has been withdrawn by industry either from the domestic market or from further consideration in the domestic approval process and where there is clear evidence that such action has been taken in order to protect human health or the environment;

(c) "severely restricted chemical" means a chemical virtually all use of which within one or more categories has been prohibited by final regulatory action in order to protect human health or the environment, but for which certain specific uses remain allowed. It includes a chemical that has, for virtually all use, been refused for approval or been withdrawn by industry either from the domestic market or from further consideration in the domestic approval process, and where there is clear evidence that such action has been taken in order to protect human health or the environment;

(d) "severely hazardous pesticide formulation" means a chemical formulated for pesticidal use that produces severe health or environmental effects observable within a short period of time after single or multiple

käyttöolosuhteissa nopeasti havaittavissa olevia vakavia vaikutuksia terveydelle tai ympäristölle;

e) 'suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi' sopimuspuolen toteuttamaa toimenpidettä, joka ei edellytä sopimuspuolelta muun sääntelyn toteuttamista ja jonka tarkoituksena on kieltää kemikaalin käyttö tai rajoittaa sitä huomattavasti;

f) 'tuonti' ja 'vientä' asiayhteydestä riippuen kemikaalin siirtoa yhdeltä sopimuspuolelta toiselle, lukuun ottamatta pelkkiä kauttakuljetuksia;

g) 'sopimuspuoli' valtiota tai alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä, joka on sitoutunut tähän yleissopimukseen ja jonka osalta tämä yleissopimus on voimassa;

h) 'alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö' tietyn alueen täysivaltaisten valtioiden muodostamaa järjestöä, jolle sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivaltaa tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja joka on sen sisäisten menettelyjen mukaisesti asianmukaisella tavalla valtuutettu allekirjoittamaan, ratifioimaan tai hyväksymään tämä yleissopimus taikka liittymään siihen;

i) 'kemikaalien arviointikomitea' 18 artiklan 6 kappaleessa tarkoitettua sopimuspuolen alaista elintä.

### 3 artikla

#### *Yleissopimuksen soveltamisala*

1. Tätä yleissopimusta sovelletaan:

a) kiellettyihin tai ankarasti säänneltyihin kemikaaleihin; ja

b) erittäin vaarallisiin torjunta-ainevalmisteisiin.

2. Tätä yleissopimusta ei sovelleta:

a) huumausaineisiin ja psykoaktiivisiin aineisiin;

b) radioaktiivisiin aineisiin;

c) jätteisiin;

d) kemiallisiin aseisiin;

e) farmaseuttisiin tuotteisiin, mukaan lukien ihmisten ja eläinten lääkkeisiin;

f) elintarvikkeiden lisäaineina käytettäviin kemikaaleihin;

g) elintarvikkeisiin;

h) kemikaaleihin, joita käytetään sellaisi-

exposure, under conditions of use;

(e) "final regulatory action" means an action taken by a Party, that does not require subsequent regulatory action by that Party, the purpose of which is to ban or severely restrict a chemical;

(f) "export" and "import" mean, in their respective connotations, the movement of a chemical from one Party to another Party, but exclude mere transit operations;

(g) "Party" means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force;

(h) "regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region to which its Member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to this Convention;

(i) "Chemical Review Committee" means the subsidiary body referred to in paragraph 6 of Article 18.

### Article 3

#### *Scope of the Convention*

1. This Convention applies to:

(a) banned or severely restricted chemicals; and

(b) severely hazardous pesticide formulations.

2. This Convention does not apply to:

(a) narcotic drugs and psychotropic substances;

(b) radioactive materials;

(c) wastes;

(d) chemical weapons;

(e) pharmaceuticals, including human and veterinary drugs;

(f) chemicals used as food additives;

(g) food;

(h) chemicals in quantities not likely to affect human health or the environment pro-

na määrinä, jotka eivät todennäköisesti vaikuta ihmisten terveyteen tai ympäristöön, ja jotka on tuotu maahan

- i) tutkimusta tai analyysia varten; tai
- ii) yksityishenkilön henkilökohtaista käyttöä varten, jos tuotu määrä on kohtuullinen kyseisen käytön kannalta.

#### 4 artikla

##### *Nimetyt kansalliset viranomaiset*

1. Kukin sopimuspuoli nimeää vähintään yhden kansallisen viranomaisen, joka valtuutetaan toteuttamaan omissa nimissään tässä yleissopimuksessa edellytetyt hallinnolliset toimet.

2. Kukin sopimuspuoli pyrkii varmistamaan, että tämän viranomaisen tai näiden viranomaisten resurssit ovat riittävät toteuttamaan nämä tehtävät tehokkaasti.

3. Kunkin sopimuspuoli ilmoittaa tämän viranomaisen tai näiden viranomaisten nimen ja osoitteen sihteeristölle viimeistään sinä päivänä, jona tämä yleissopimus tulee sen osalta voimaan. Sopimuspuolet ilmoittavat viipymättä sihteeristölle tämän viranomaisen tai näiden viranomaisten nimen tai osoitteen muuttumisesta.

4. Sihteeristö ilmoittaa viipymättä sopimuspuolille 3 kappaleen nojalla saamansa tiedot.

#### 5 artikla

##### *Kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä kemikaaleja koskevat menettelyt*

1. Jokainen suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen hyväksynyt sopimuspuoli ilmoittaa tästä kirjallisesti sihteeristölle. Ilmoitus tehdään mahdollisimman pian, ja joka tapauksessa viimeistään 90 päivää sen jälkeen, kun suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi on tullut voimaan, ja siihen sisällytetään, sikäli kun ne ovat saatavissa, liitteessä I edellytetyt tiedot.

2. Kukin sopimuspuoli ilmoittaa tämän

provided they are imported:

- (i) for the purpose of research or analysis; or
- (ii) by an individual for his or her own personal use in quantities reasonable for such use.

#### Article 4

##### *Designated national authorities*

1. Each Party shall designate one or more national authorities that shall be authorized to act on its behalf in the performance of the administrative functions required by this Convention.

2. Each Party shall seek to ensure that such authority or authorities have sufficient resources to perform their tasks effectively.

3. Each Party shall, no later than the date of the entry into force of this Convention for it, notify the name and address of such authority or authorities to the Secretariat. It shall forthwith notify the Secretariat of any changes in the name and address of such authority or authorities.

4. The Secretariat shall forthwith inform the Parties of the notifications it receives under paragraph 3.

#### Article 5

##### *Procedures for banned or severely restricted chemicals*

1. Each Party that has adopted a final regulatory action shall notify the Secretariat in writing of such action. Such notification shall be made as soon as possible, and in any event no later than ninety days after the date on which the final regulatory action has taken effect, and shall contain the information required by Annex I, where available.

2. Each Party shall, at the date of entry



yleissopimuksen voimaantulopäivänä kirjallisesti sihteeristölle kyseisenä aikana voimassa olevista suoraan sovellettavista lainsäädäntötoimistaan, mutta niiden sopimuspuolten, jotka ovat toimittaneet ilmoitukset suoraan sovellettavista lainsäädäntötoimista muutettujen Lontoon suuntaviivojen tai kansainvälisten menettelysääntöjen nojalla, ei tarvitse toimittaa näitä ilmoituksia uudelleen.

3. Sihteeristö todentaa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään kuusi kuukautta 1 ja 2 kappaleen nojalla toimitetun ilmoituksen vastaanottamisen jälkeen, sisältääkö ilmoitus liitteessä I edellytetyt tiedot. Jos ilmoitus sisältää vaaditut tiedot, sihteeristö toimittaa viipymättä kaikille sopimuspuolille tiivistelmän vastaanotetuista tiedoista. Jos ilmoitus ei sisällä vaadittavia tietoja, sihteeristö ilmoittaa tästä ilmoituksen tehneelle sopimuspuolelle.

4. Sihteeristö toimittaa kuuden kuukauden välein sopimuspuolille yhteenvedon 1 ja 2 kappaleen nojalla vastaanotetuista tiedoista, mukaan lukien sellaisia ilmoituksia koskevat tiedot, joissa ei ole kaikkia liitteessä I edellytetyjä tietoja.

5. Kun sihteeristö on vastaanottanut ainakin yhden ilmoituksen vähintään kahdelta ilmoitetun ennakkosuostumuksen alueelta sellaisen kemikaalin osalta, jonka sihteeristö on todennut täyttävän liitteessä I edellytetyt vaatimukset, se toimittaa ne kemikaalien arviointikomitealle. Ilmoitetun ennakkosuostumuksen alueiden kokoonpano määritetään sopimuspuolten konferenssin ensimmäisessä kokouksessa yksimielisellä päätöksellä.

6. Kemikaalien arviointikomitea tarkastelee tällaisten ilmoitusten sisältämät tiedot liitteessä II määrättyjen arviointiperusteiden mukaisesti sekä suosittaa sopimuspuolten konferenssille, olisiko kemikaaliin sovellettava ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä ja pitäisikö se näin ollen mainita liitteessä III.

into force of this Convention for it, notify the Secretariat in writing of its final regulatory actions in effect at that time, except that each Party that has submitted notifications of final regulatory actions under the Amended London Guidelines or the International Code of Conduct need not resubmit those notifications.

3. The Secretariat shall, as soon as possible, and in any event no later than six months after receipt of a notification under paragraphs 1 and 2, verify whether the notification contains the information required by Annex I. If the notification contains the information required, the Secretariat shall forthwith forward to all Parties a summary of the information received. If the notification does not contain the information required, it shall inform the notifying Party accordingly.

4. The Secretariat shall every six months communicate to the Parties a synopsis of the information received pursuant to paragraphs 1 and 2, including information regarding those notifications which do not contain all the information required by Annex I.

5. When the Secretariat has received at least one notification from each of two Prior Informed Consent regions regarding a particular chemical that it has verified meet the requirements of Annex I, it shall forward them to the Chemical Review Committee. The composition of the Prior Informed Consent regions shall be defined in a decision to be adopted by consensus at the first meeting of the Conference of the Parties.

6. The Chemical Review Committee shall review the information provided in such notifications and, in accordance with the criteria set out in Annex II, recommend to the Conference of the Parties whether the chemical in question should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, be listed in Annex III.

## 6 artikla

*Erittäin vaarallisia torjunta-ainevalmisteita koskevat menettelyt*

1. Sopimuspuoli, joka on kehitysmaa tai jonka kansantalous on siirtymävaiheessa ja jolle erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste aiheuttaa käyttöolosuhteissa ongelmia sen alueella, voi ehdottaa sihteeristölle, että kyseinen erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste lisätään liitteessä III olevaan luetteloon. Ehdotusta laatiessaan sopimuspuoli voi käyttää hyväkseen asianmukaisesta lähteestä saamaansa teknistä asiantuntija-apua. Ehdotus sisältää liitteessä IV olevassa 1 osassa vaaditut tiedot.

2. Sihteeristö todentaa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään kuuden kuukauden kuluttua 1 kappaleen mukaisen ehdotuksen vastaanottamisesta, sisältääkö ehdotus liitteessä IV olevassa 1 osassa edellytetyt tiedot. Jos ehdotuksessa on vaaditut tiedot, sihteeristö toimittaa viipymättä kaikille sopimuspuolille tiivistelmän vastaanotetuista tiedoista. Jos ehdotuksessa ei ole vaadittavia tietoja, sihteeristö ilmoittaa tästä ehdotuksen tehneelle sopimuspuolelle.

3. Sihteeristö hankkii liitteessä IV olevassa 2 osassa määrätyt lisätiedot 2 kappaleen nojalla toimitettujen ehdotusten osalta.

4. Kun 2 ja 3 kappaleen vaatimukset on täytetty tietyn erittäin vaarallisen torjunta-ainevalmisteen osalta, sihteeristö toimittaa ehdotuksen ja asiaa koskevat tiedot kemikaalien arviointikomitealle.

5. Kemikaalien arviointikomitea tarkastelee ehdotuksen sisältämiä tietoja sekä sihteeristön hankkimia lisätietoja ja suosittelee liitteessä IV olevassa 3 osassa määrättyjen arviointiperusteiden mukaisesti sopimuspuolten konferenssille, olisiko kyseiseen erittäin vaaralliseen torjunta-ainevalmisteseen sovellettava ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä ja pitäisikö se näin ollen mainita liitteessä III olevassa luettelossa.

## Article 6

*Procedures for severely hazardous pesticide formulations*

1. Any Party that is a developing country or a country with an economy in transition and that is experiencing problems caused by a severely hazardous pesticide formulation under conditions of use in its territory, may propose to the Secretariat the listing of the severely hazardous pesticide formulation in Annex III. In developing a proposal, the Party may draw upon technical expertise from any relevant source. The proposal shall contain the information required by part 1 of Annex IV.

2. The Secretariat shall, as soon as possible, and in any event no later than six months after receipt of a proposal under paragraph 1, verify whether the proposal contains the information required by part 1 of Annex IV. If the proposal contains the information required, the Secretariat shall forthwith forward to all Parties a summary of the information received. If the proposal does not contain the information required, it shall inform the proposing Party accordingly.

3. The Secretariat shall collect the additional information set out in part 2 of Annex IV regarding the proposal forwarded under paragraph 2.

4. When the requirements of paragraphs 2 and 3 above have been fulfilled with regard to a particular severely hazardous pesticide formulation, the Secretariat shall forward the proposal and the related information to the Chemical Review Committee.

5. The Chemical Review Committee shall review the information provided in the proposal and the additional information collected and, in accordance with the criteria set out in part 3 of Annex IV, recommend to the Conference of the Parties whether the severely hazardous pesticide formulation in question should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, be listed in Annex III.

## 7 artikla

*Kemikaalien lisääminen liitteessä III olevaan luetteloon*

1. Kemikaalien arviointikomitea valmistellee päätöksenteko-ohjeen luonnoksen kustakin kemikaalista, jota se on päättänyt suositella lisättäväksi liitteessä III olevaan luetteloon. Päätöksenteko-ohjeen tulisi perustua ainakin liitteessä I tai, soveltuvin osin, liitteessä IV määritettyihin tietoihin, ja siinä tulisi olla tiedot kemikaalin käytöstä muissa luokissa kuin siinä, johon suoraan sovellettaava lainsäädäntötointa sovelletaan.

2. Edellä 1 kappaleessa tarkoitettu suositus sekä päätöksenteko-ohjeen luonnos toimitetaan sopimuspuolten konferenssille. Sopimuspuolten konferenssi päättää, soveltaanko kemikaaliin ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä, ja näin ollen, lisätäänkö se liitteessä III olevaan luetteloon ja hyväksytäänkö päätöksenteko-ohjeen luonnos.

3. Kun sopimuspuolten konferenssi on päättänyt sisällyttää kemikaalin liitteessä III olevaan luetteloon ja hyväksyä asiaa koskevan päätöksenteko-ohjeen, sihteeristö toimittaa viipymättä kyseiset tiedot kaikille sopimuspuolille.

## 8 artikla

*Ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyyn kuuluvat kemikaalit*

Niiden kemikaalien osalta, lukuun ottamatta liitteessä III lueteltuja kemikaaleja, jotka on sisällytetty vapaaehtoiseen ennakkosuostumuksen menettelyyn ennen sopimuspuolten konferenssin ensimmäistä kokousta, sopimuspuolten konferenssi päättää kyseisessä kokouksessa sisällyttää kyseisen kemikaalin liitteessä III olevaan luetteloon, jos se täyttää kaikki kyseiseen luetteloon ot-

## Article 7

*Listing of chemicals in Annex III*

1. For each chemical that the Chemical Review Committee has decided to recommend for listing in Annex III, it shall prepare a draft decision guidance document. The decision guidance document should, at a minimum, be based on the information specified in Annex I, or, as the case may be, Annex IV, and include information on uses of the chemical in a category other than the category for which the final regulatory action applies.

2. The recommendation referred to in paragraph 1 together with the draft decision guidance document shall be forwarded to the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall decide whether the chemical should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, list the chemical in Annex III and approve the draft decision guidance document.

3. When a decision to list a chemical in Annex III has been taken and the related decision guidance document has been approved by the Conference of the Parties, the Secretariat shall forthwith communicate this information to all Parties.

## Article 8

*Chemicals in the voluntary Prior Informed Consent procedure*

For any chemical, other than a chemical listed in Annex III, that has been included in the voluntary Prior Informed Consent procedure before the date of the first meeting of the Conference of the Parties, the Conference of the Parties shall decide at that meeting to list the chemical in Annex III, provided that it is satisfied that all the requirements for listing in that Annex have

tamista koskevat vaatimukset.

#### 9 artikla

##### *Kemikaalien poistaminen liitteessä III olevasta luettelosta*

1. Jos sopimuspuoli toimittaa sihteeristölle tietoja, joita ei ollut saatavilla silloin, kun kemikaali päätettiin ottaa liitteessä III olevaan luetteloon, ja kyseisistä tiedoista käy ilmi, ettei kemikaalin kuuluminen kyseiseen luetteloon ole välttämättä enää perusteltua liitteen II tai soveltuvin osin liitteen IV asiaan kuuluvien arviointiperusteiden mukaisesti, sihteeristö toimittaa kyseiset tiedot kemikaalien arviointikomitealle.

2. Kemikaalien arviointikomitea tarkastelee 1 kappaleen nojalla vastaanottamia tietoja. Kemikaalien arviointikomitea valmistelelee tarkistetun päätöksenteko-ohjeen luonnoksen jokaisesta kemikaalista, jonka poistamista liitteessä III olevasta luettelosta se on liitteen II tai, soveltuvin osin, liitteen IV asiaa koskevien arviointiperusteiden mukaisesti päättänyt suositella.

3. Edellä 2 kappaleessa tarkoitettu suositus toimitetaan sopimuspuolten konferenssille ja siihen liitetään tarkistettu päätöksenteko-ohjeen luonnos. Sopimuspuolten konferenssi päättää siitä, pitäisikö kemikaali poistaa liitteessä III olevasta luettelosta ja hyväksytäänkö tarkistettu päätöksenteko-ohjeen luonnos.

4. Kun sopimuspuolten konferenssi on päättänyt poistaa kemikaalin liitteessä III olevasta luettelosta ja hyväksyä päätöksenteko-ohjeen, sihteeristö toimittaa viipymättä nämä tiedot kaikille sopimuspuolille.

#### 10 artikla

##### *Liitteessä III olevassa luettelossa mainittujen kemikaalien tuontiin liittyvät velvoitteet*

1. Kukin sopimuspuoli toteuttaa asianmu-

been fulfilled.

#### Article 9

##### *Removal of chemicals from Annex III*

1. If a Party submits to the Secretariat information that was not available at the time of the decision to list a chemical in Annex III and that information indicates that its listing may no longer be justified in accordance with the relevant criteria in Annex II or, as the case may be, Annex IV, the Secretariat shall forward the information to the Chemical Review Committee.

2. The Chemical Review Committee shall review the information it receives under paragraph 1. For each chemical that the Chemical Review Committee decides, in accordance with the relevant criteria in Annex II or, as the case may be, Annex IV, to recommend for removal from Annex III, it shall prepare a revised draft decision guidance document.

3. A recommendation referred to in paragraph 2 shall be forwarded to the Conference of the Parties and be accompanied by a revised draft decision guidance document. The Conference of the Parties shall decide whether the chemical should be removed from Annex III and whether to approve the revised draft decision guidance document.

4. When a decision to remove a chemical from Annex III has been taken and the revised decision guidance document has been approved by the Conference of the Parties, the Secretariat shall forthwith communicate this information to all Parties.

#### Article 10

##### *Obligations in relation to imports of chemicals listed in Annex III*

1. Each Party shall implement appropriate

kaiset lainsäädännölliset ja hallinnolliset toimenpiteet, jotta liitteessä III olevassa luettelossa mainittujen kemikaalien tuonnista voidaan tehdä päätökset hyvissä ajoin.

2. Kukin sopimuspuoli toimittaa sihteeristölle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään yhdeksän kuukautta 7 artiklan 3 kappaleessa tarkoitetun päätösten- teko-ohjeen lähettämispäivän jälkeen kyseisen kemikaalin tulevaa tuontia koskevan vastineen. Jos sopimuspuoli muuttaa tätä vastinetta, se toimittaa viipymättä tarkistetun vastineen sihteeristölle.

3. Edellä 2 kappaleessa tarkoitetun määräajan kuluessa umpeen sihteeristö kehottaa viipymättä kirjallisesti sopimuspuolta, joka ei ole antanut vastinetta, täyttämään kyseisen velvoitteen. Jos sopimuspuoli ei pysty antamaan vastinetta, sihteeristö auttaa sitä tarvittaessa antamaan vastineen 11 artiklan 2 kappaleen viimeisessä virkkeessä määrätyn määräajan kuluessa.

4. Edellä 2 kappaleen mukaisessa vastineessa on joko:

a) lainsäädännöllisten tai hallinnollisten toimenpiteiden nojalla tehty lopullinen päätös:

- i) sallia tuonti;
- ii) kieltää tuonti; tai
- iii) sallia tuonti tietyin edellytyksin, tai ka-

b) väliaikainen vastine, joka voi olla:

i) väliaikainen päätös, jolla tuonti sallitaan tietyin edellytyksin tai ilman edellytyksiä taikka jolla tuonti kielletään väliaikaisesti,

ii) lausunto, jonka mukaan lopullista päätöstä valmistellaan aktiivisesti,

iii) sihteeristölle tai suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen ilmoittaneelle sopimuspuolelle osoitettu pyyntö toimittaa lisätietoja,

iv) sihteeristölle osoitettu pyyntö avustaa kemikaalin arvioinnissa.

5. Edellä 4 kappaleen a tai b kohdan mukaisessa vastineessa on täsmennettävä liitteessä III kyseisen kemikaalin osalta eriteltyjä luokkia.

6. Lopulliseen päätökseen olisi liitettävä kuvaus niistä lainsäädännöllisistä tai hallinnollisista toimenpiteistä, joihin se perustuu.

7. Kukin sopimuspuoli toimittaa viimeis-

legislative or administrative measures to ensure timely decisions with respect to the import of chemicals listed in Annex III.

2. Each Party shall transmit to the Secretariat, as soon as possible, and in any event no later than nine months after the date of dispatch of the decision guidance document referred to in paragraph 3 of Article 7, a response concerning the future import of the chemical concerned. If a Party modifies this response, it shall forthwith submit the revised response to the Secretariat.

3. The Secretariat shall, at the expiration of the time period in paragraph 2, forthwith address to a Party that has not provided such a response, a written request to do so. Should the Party be unable to provide a response, the Secretariat shall, where appropriate, help it to provide a response within the time period specified in the last sentence of paragraph 2 of Article 11.

4. A response under paragraph 2 shall consist of either:

(a) a final decision, pursuant to legislative or administrative measures:

- (i) to consent to import;
- (ii) not to consent to import; or
- (iii) to consent to import only subject to specified conditions; or

(b) an interim response, which may include:

(i) an interim decision consenting to import with or without specified conditions, or not consenting to import during the interim period;

(ii) a statement that a final decision is under active consideration;

(iii) a request to the Secretariat, or to the Party that notified the final regulatory action, for further information;

(iv) a request to the Secretariat for assistance in evaluating the chemical.

5. A response under subparagraphs (a) or (b) of paragraph 4 shall relate to the category or categories specified for the chemical in Annex III.

6. A final decision should be accompanied by a description of any legislative or administrative measures upon which it is based.

7. Each Party shall, no later than the date

tään sinä päivänä, jona tämä yleissopimus tulee sen osalta voimaan, sihteeristölle vastineet kaikista liitteessä III luetelluista kemikaaleista. Muutettujen Lontoon suuntaviivojen tai kansainvälisten menettelysääntöjen nojalla vastineen antaneen sopimuspuolen ei tarvitse toimittaa kyseisiä vastineita uudelleen.

8. Kukin sopimuspuoli antaa tämän artiklan nojalla antamansa vastineen lainkäyttövaltaansa kuuluvien asianomaisten osapuolten käyttöön lainsäädännöllisten tai hallinnollisten toimenpiteidensä mukaisesti.

9. Sopimuspuolen, joka 2 ja 4 kappaleen sekä 11 artiklan 2 kappaleen nojalla päättää kieltää kemikaalin tuonnin tai sallia kemikaalin tuonnin ainoastaan tietyin edellytyksin, on samanaikaisesti, jollei se ole jo tehnyt tätä, kieltävä tai saatettava samojen edellytysten alaiseksi:

- a) kemikaalin tuonti kaikkialta, ja
- b) kemikaalien tuotanto kotimaan käyttöä varten.

10. Sihteeristö ilmoittaa kuuden kuukauden välein kaikille sopimuspuolille vastaanottamistaan vastineista. Ilmoitukseen sisällytetään kuvaus päätöksen perusteena olevista lainsäädännöllisistä tai hallinnollisista toimenpiteistä, jos se on saatavilla. Lisäksi sihteeristö ilmoittaa sopimuspuolille tapauksista, joissa vastinetta ei ole annettu.

## 11 artikla

*Liitteessä III olevassa luettelossa mainittujen kemikaalien vientiin liittyvät velvoitteet*

1. Kukin viejänsopimuspuoli:

a) toteuttaa asianmukaiset lainsäädännölliset tai hallinnolliset toimenpiteet sihteeristön toimittamien vastineiden ilmoittamiseksi 10 artiklan 10 kappaleen mukaisesti sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluville osapuolille;

b) toteuttaa asianmukaiset lainsäädännölliset tai hallinnolliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen lainkäyttövaltaan

of entry into force of this Convention for it, transmit to the Secretariat responses with respect to each chemical listed in Annex III. A Party that has provided such responses under the Amended London Guidelines or the International Code of Conduct need not resubmit those responses.

8. Each Party shall make its responses under this Article available to those concerned within its jurisdiction, in accordance with its legislative or administrative measures.

9. Party that, pursuant to paragraphs 2 and 4 above and paragraph 2 of Article 11, takes a decision not to consent to import of a chemical or to consent to its import only under specified conditions shall, if it has not already done so, simultaneously prohibit or make subject to the same conditions:

- (a) import of the chemical from any source; and
- (b) domestic production of the chemical for domestic use.

10. Every six months the Secretariat shall inform all Parties of the responses it has received. Such information shall include a description of the legislative or administrative measures on which the decisions have been based, where available. The Secretariat shall, in addition, inform the Parties of any cases of failure to transmit a response.

## Article 11

*Obligations in relation to exports of chemicals listed in Annex III*

1. Each exporting Party shall:

(a) implement appropriate legislative or administrative measures to communicate the responses forwarded by the Secretariat in accordance with paragraph 10 of Article 10 to those concerned within its jurisdiction;

(b) take appropriate legislative or administrative measures to ensure that exporters within its jurisdiction comply with deci-

kuuluvat viejät noudattavat kunkin vastineen yhteydessä tehtyjä päätöksiä viimeistään kuusi kuukautta sen päivän jälkeen, jona sihteeristö ilmoitti ensimmäistä kertaa sopimuspuolille tällaisesta vastineesta 10 artiklan 10 kappaleen mukaisesti;

c) kehottaa ja neuvoo tuojasopimuspuolia pyynnöstä soveltuvin osin:

i) hankkimaan lisätietoja, jotta ne pystyvät toteuttamaan toimenpiteet 10 artiklan 4 kappaleen ja jäljempänä 2 kappaleen c kohdan mukaisesti, sekä

ii) vahvistamaan voimavarojaan ja valmiuksiaan kemikaalien hallinnoimiseksi turvallisesti niiden elinkaaren aikana.

2. Kukin sopimuspuoli varmistaa, että liitteessä III olevassa luettelossa mainittua kemikaalia ei viedä sen alueelta sellaisen tuojasopimuspuolen alueelle, joka ei poikkeuksellisesti ole pystynyt toimittamaan vastinetta tai joka toimittaa väliaikaisen vastineen, joka ei sisällä väliaikaista päätöstä, jollei:

a) kyseessä ole kemikaali, joka on tuontihetkenä rekisteröity kemikaaliksi tuojasopimuspuolella; tai

b) kyseessä ole kemikaali, jota on todistettavasti tuotu aiemmin tuojasopimuspuolen tai käytetty siellä ja jonka osalta ei ole määrätty sääntelyä sen käytön kieltämiseksi, tai

c) viejä ole hakenut ja saanut tuontilupaa tuojasopimuspuolen nimetyltä kansalliselta viranomaiselta. Tuojasopimuspuoli vastaa tällaiseen pyyntöön 60 päivän kuluessa ja se ilmoittaa viipymättä sihteeristölle päätöksestään.

Tämän kappaleen mukaisia viejäso-  
pimuspuolta sitovia velvoitteita sovelletaan kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona sihteeristö ilmoittaa ensimmäistä kertaa sopimuspuolille 10 artiklan 10 kappaleen mukaisesti, ettei sopimuspuoli ole toimittanut vastinetta tai että se on toimittanut väliaikaisen vastineen, joka ei sisällä väliaikaista päätöstä, ja niitä sovelletaan yhden vuoden ajan.

sions in each response no later than six months after the date on which the Secretariat first informs the Parties of such response in accordance with paragraph 10 of Article 10;

(c) advise and assist importing Parties, upon request and as appropriate:

(i) to obtain further information to help them to take action in accordance with paragraph 4 of Article 10 and paragraph 2 (c) below; and

(ii) to strengthen their capacities and capabilities to manage chemicals safely during their life-cycle.

2. Each Party shall ensure that a chemical listed in Annex III is not exported from its territory to any importing Party that, in exceptional circumstances, has failed to transmit a response or has transmitted an interim response that does not contain an interim decision, unless:

(a) it is a chemical that, at the time of import, is registered as a chemical in the importing Party; or

(b) it is a chemical for which evidence exists that it has previously been used in, or imported into, the importing Party and in relation to which no regulatory action to prohibit its use has been taken; or

(c) explicit consent to the import has been sought and received by the exporter through a designated national authority of the importing Party. The importing Party shall respond to such a request within sixty days and shall promptly notify the Secretariat of its decision.

The obligations of exporting Parties under this paragraph shall apply with effect from the expiration of a period of six months from the date on which the Secretariat first informs the Parties, in accordance with paragraph 10 of Article 10, that a Party has failed to transmit a response or has transmitted an interim response that does not contain an interim decision, and shall apply for one year.

## 12 artikla

*Vienti-ilmoitus*

1. Jos sopimuspuolen kieltämää tai ankarasti sääntelemää kemikaalia viedään kyseisen sopimuspuolen alueelta, se antaa vienti-ilmoituksen tuojasopimuspuolelle. Vienti-ilmoitukseen sisällytetään liitteessä V määrättyt tiedot.

2. Vienti-ilmoitus annetaan ennen kuin kyseistä kemikaalia viedään ensimmäistä kertaa asiaa koskevan suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen hyväksymisen jälkeen. Tämän jälkeen vienti-ilmoitus annetaan ennen kalenterivuoden ensimmäistä vientitapahtumaa. Tuoja-sopimuspuolen nimetty kansallinen viranomais- tai viranomainen voi päättää, ettei ilmoitusta tarvitse antaa ennen vientiä.

3. Viejä-sopimuspuoli antaa ajan tasalle saatetun vienti-ilmoituksen sen jälkeen, kun se on hyväksynyt sellaisen suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen, joka aiheuttaa suuria muutoksia kemikaalin kieltämiseen tai ankaraan sääntelyyn.

4. Tuoja-sopimuspuoli antaa vastaanottoilmoituksen ensimmäisestä suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen hyväksymisen jälkeisestä vienti-ilmoituksesta. Jos viejä-sopimuspuoli ei saa vastaanottoilmoitusta 30 päivän kuluessa vienti-ilmoituksen lähettämisestä, se lähettää toisen ilmoituksen. Viejä-sopimuspuoli toteuttaa kohtuudella edellytettäviä toimia varmistaakseen, että tuojasopimuspuoli vastaanottaa toisen ilmoituksen.

5. Edellä 1 kappaleessa määrättyjä sopimuspuolen velvoitteita ei enää sovelleta, kun:

- a) kemikaali mainitaan liitteessä III olevassa luettelossa,
- b) tuojasopimuspuoli on antanut sihteeristölle vastineen kyseisestä kemikaalista 10 artiklan 2 kappaleen mukaisesti, ja

c) sihteeristö on toimittanut vastineen sopimuspuolille 10 artiklan 10 kappaleen mukaisesti.

## Article 12

*Export notification*

1. Where a chemical that is banned or severely restricted by a Party is exported from its territory, that Party shall provide an export notification to the importing Party. The export notification shall include the information set out in Annex V.

2. The export notification shall be provided for that chemical prior to the first export following adoption of the corresponding final regulatory action. Thereafter, the export notification shall be provided before the first export in any calendar year. The requirement to notify before export may be waived by the designated national authority of the importing Party.

3. An exporting Party shall provide an updated export notification after it has adopted a final regulatory action that results in a major change concerning the ban or severe restriction of that chemical.

4. The importing Party shall acknowledge receipt of the first export notification received after the adoption of the final regulatory action. If the exporting Party does not receive the acknowledgement within thirty days of the dispatch of the export notification, it shall submit a second notification. The exporting Party shall make reasonable efforts to ensure that the importing Party receives the second notification.

5. The obligations of a Party set out in paragraph 1 shall cease when:

- (a) the chemical has been listed in Annex III;
- (b) the importing Party has provided a response for the chemical to the Secretariat in accordance with paragraph 2 of Article 10; and
- (c) the Secretariat has distributed the response to the Parties in accordance with paragraph 10 of Article 10.



## 13 artikla

*Vietävien kemikaalien mukana toimitettavat tiedot*

1. Sopimuspuolten konferenssi kannustaa maailman tullijärjestöä nimeämään, soveltuvin osin, erityiset harmonoituun järjestelmään perustuvat nimikkeet liitteessä III luetelluille yksittäisille kemikaaleille tai kemikaaliryhmille. Kukin sopimuspuoli vaatii, että kun tällaiselle kemikaalille on annettu nimike, kyseisen kemikaalin lähetysasiakirjoissa mainitaan tämä nimike sitä vietäessä.

2. Jollei tuojasopimuspuolen määräämistä vaatimuksista muuta johdu, kukin sopimuspuoli vaatii, ottaen huomioon asiaa koskevat kansainväliset standardit, että sekä liitteessä III lueteltuihin kemikaaleihin että sen alueella kiellettyihin tai ankarasti säänneltyihin kemikaaleihin sovelletaan niitä vietäessä sellaisia pakkausmerkintävaatimuksia, joilla varmistetaan riittävä tietojen saanti ihmisten terve ydelle tai ympäristölle aiheutuvista riskeistä ja vaaroista.

3. Jollei tuojasopimuspuolen määräämistä vaatimuksista muuta johdu, kukin sopimuspuoli voi vaatia, ottaen huomioon asiaa koskevat kansainväliset standardit, että kemikaaleihin, joihin sovelletaan sen alueella ihmisten terveyttä tai ympäristöä koskevia pakkausmerkintävaatimuksia, sovelletaan niitä vietäessä sellaisia pakkausmerkintävaatimuksia, joilla varmistetaan riittävä tietojen saanti ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheutuvista riskeistä ja vaaroista.

4. Ammattikäyttöön käytettävien 2 kappalessa tarkoitettujen kemikaalien osalta kukin viejäsoyimuspuoli vaatii, että kansainvälisesti tunnustetussa muodossa annettu viimeisimmät saatavilla olevat tiedot sisältävä käyttöturvallisuustiedote lähetetään kaikille tuojille.

5. Pakkausmerkinnässä ja käyttöturvallisuustiedotteessa olevien tietojen on mahdollisuuksien mukaan oltava yhdellä tai useammalla tuojasopimuspuolen virallisella kielellä.

## Article 13

*Information to accompany exported chemicals*

1. The Conference of the Parties shall encourage the World Customs Organization to assign specific Harmonized System customs codes to the individual chemicals or groups of chemicals listed in Annex III, as appropriate. Each Party shall require that, whenever a code has been assigned to such a chemical, the shipping document for that chemical bears the code when exported.

2. Without prejudice to any requirements of the importing Party, each Party shall require that both chemicals listed in Annex III and chemicals banned or severely restricted in its territory are, when exported, subject to labelling requirements that ensure adequate availability of information with regard to risks and/or hazards to human health or the environment, taking into account relevant international standards.

3. Without prejudice to any requirements of the importing Party, each Party may require that chemicals subject to environmental or health labelling requirements in its territory are, when exported, subject to labelling requirements that ensure adequate availability of information with regard to risks and/or hazards to human health or the environment, taking into account relevant international standards.

4. With respect to the chemicals referred to in paragraph 2 that are to be used for occupational purposes, each exporting Party shall require that a safety data sheet that follows an internationally recognized format, setting out the most up-to-date information available, is sent to each importer.

5. The information on the label and on the safety data sheet should, as far as practicable, be given in one or more of the official languages of the importing Party.

## 14 artikla

*Tietojen vaihto*

1. Kukin sopimuspuoli edistää soveltuvin osin ja tämän yleissopimuksen tavoitteen mukaisesti:

a) tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kemikaaleja koskevien tieteellisten, teknisten, taloudellisten ja lainsäädännöllisten tietojen, mukaan lukien toksikologisten, ekotoksikologisten ja turvallisuutta koskevien tietojen, vaihtoa,

b) sellaisten yleisesti olevien tietojen toimittamista, jotka koskevat tämän yleissopimuksen tavoitteisiin liittyviä kotimaisia lainsäädäntötoimia, ja

c) tietojen välittämistä muille sopimuspuolille suoraan tai sihteeristön kautta kotimaisista sääntelytoimista, jotka rajoittavat merkittävästi yhden tai useamman kemikaalin käyttöä.

2. Tämän yleissopimuksen nojalla tietoja vaihtavat sopimuspuolet suojelevat kaikkia luottamuksellisia tietoja yhteisesti sovitulla tavalla.

3. Seuraavia tietoja ei tässä yleissopimuksessa pidetä luottamuksellisina:

a) edellä 5 ja 6 artiklan nojalla toimitetut liitteissä I ja IV tarkoitetut tiedot,

b) edellä 13 artiklan 4 kappaleessa tarkoitettujen käyttöturvallisuustiedotteiden sisältämät tiedot,

c) kemikaalin säilyvyys,

d) tiedot varoitoimista, mukaan lukien vaarallisuusluokitus, riskin luonne sekä asiaa koskevat turvallisuusohjeet, ja

e) yhteenveto toksikologisten ja ekotoksikologisten testien tuloksista.

4. Kemikaalien valmistuspäivää ei tässä yleissopimuksessa yleensä pidetä luottamuksellisena tietona.

5. Sopimuspuoli, joka pyytää tietoja liitteessä III lueteltujen kemikaalien kauttakulusta alueellaan, voi ilmoittaa tarpeistaan sihteeristölle, joka välittää tiedon kaikille sopimuspuolille.

## Article 14

*Information exchange*

1. Each Party shall, as appropriate and in accordance with the objective of this Convention, facilitate:

(a) the exchange of scientific, technical, economic and legal information concerning the chemicals within the scope of this Convention, including toxicological, ecotoxicological and safety information;

(b) the provision of publicly available information on domestic regulatory actions relevant to the objectives of this Convention; and

(c) the provision of information to other Parties, directly or through the Secretariat, on domestic regulatory actions that substantially restrict one or more uses of the chemical, as appropriate.

2. Parties that exchange information pursuant to this Convention shall protect any confidential information as mutually agreed.

3. The following information shall not be regarded as confidential for the purposes of this Convention:

(a) the information referred to in Annexes I and IV, submitted pursuant to Articles 5 and 6 respectively;

(b) the information contained in the safety data sheet referred to in paragraph 4 of Article 13;

(c) the expiry date of the chemical;

(d) information on precautionary measures, including hazard classification, the nature of the risk and the relevant safety advice; and

(e) the summary results of the toxicological and ecotoxicological tests.

4. The production date of the chemical shall generally not be considered confidential for the purposes of this Convention.

5. Any Party requiring information on transit movements through its territory of chemicals listed in Annex III may report its need to the Secretariat, which shall inform all Parties accordingly.

## 15 artikla

*Yleissopimuksen täytäntöönpano*

1. Kukin sopimuspuoli toteuttaa tarvittavat toimenpiteet kansallisten infrastruktuurien ja instituutioidensa perustamiseksi ja vahvistamiseksi tämän yleissopimuksen tehokasta täytäntöönpanoa varten. Tällaisia toimenpiteitä voivat olla, tarpeen mukaan, kansallisen lainsäädännön tai hallinnollisten toimenpiteiden antaminen tai muuttaminen sekä:

- a) kansallisten rekistereiden ja tietokantojen perustaminen, mukaan lukien kemikaalien turvallisuusohjetta koskevat tiedot,
- b) tuotannonalan aloitteiden kannustaminen kemikaalien turvallisuuden edistämiseksi, ja
- c) vapaaehtoisten sopimusten edistäminen ottaen huomioon 16 artiklan määräykset.

2. Kukin sopimuspuoli varmistaa, mahdollisuuksien mukaan, että kemikaalien käsittelyä ja onnettomuuksien hallintaa sekä ihmisten terveyden ja ympäristön kannalta liitteessä III lueteltuja kemikaaleja turvallisempia vaihtoehtoja koskevat tiedot ovat asianmukaisesti yleisön saatavilla.

3. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä suoraan tai, soveltuvin osin, toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kautta tämän yleissopimuksen täytäntöönpanemiseksi pienalueittain ja alueittain sekä maailmanlaajuisesti.

4. Minkään tämän yleissopimuksen määräyksen ei voida tulkita rajoittavan sopimuspuolten oikeutta toteuttaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä tämän yleissopimuksen vaatimuksia tiukemmin suojelevia toimenpiteitä, jos tällainen toimenpide noudattaa tämän yleissopimuksen määräyksiä ja se on kansainvälisen oikeuden mukainen.

## 16 artikla

## Article 15

*Implementation of the Convention*

1. Each Party shall take such measures as may be necessary to establish and strengthen its national infrastructures and institutions for the effective implementation of this Convention. These measures may include, as required, the adoption or amendment of national legislative or administrative measures and may also include:

- (a) the establishment of national registers and databases including safety information for chemicals;
- (b) the encouragement of initiatives by industry to promote chemical safety; and
- (c) the promotion of voluntary agreements, taking into consideration the provisions of Article 16.

2. Each Party shall ensure, to the extent practicable, that the public has appropriate access to information on chemical handling and accident management and on alternatives that are safer for human health or the environment than the chemicals listed in Annex III.

3. The Parties agree to cooperate, directly or, where appropriate, through competent international organizations, in the implementation of this Convention at the sub regional, regional and global levels.

4. Nothing in this Convention shall be interpreted as restricting the right of the Parties to take action that is more stringently protective of human health and the environment than that called for in this Convention, provided that such action is consistent with the provisions of this Convention and is in accordance with international law.

## Article 16

*Tekninen apu*

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä erityisesti kehitysmaiden ja siirtymätalouden maiden tarpeet huomioon ottaen teknisen avun tarjoamiseksi näille maille, jotta ne voivat kehittää kemikaalien hallinnoimiseen tarvittavia infrastruktuureja ja valmiuksia ja jotta tämä yleissopimus voidaan panna täytäntöön. Sopimuspuolet, joiden kemikaalien sääntelyä koskevat ohjelmat ovat edistyneemmällä tasolla, antavat teknistä apua, mukaan lukien koulutusta, muille sopimuspuolille kemikaalien hallinnoimiseen tarvittavien infrastruktuurien ja valmiuksien kehittämiseksi kemikaalien koko elinkaarta varten.

## 17 artikla

*Määräysten rikkominen*

Sopimuspuolten konferenssi kehittää ja hyväksyy mahdollisimman pian sellaisia menettelyjä ja hallinnollisia järjestelmiä, joiden avulla voidaan määrittää tämän yleissopimuksen määräysten noudattamatta jättäminen sekä sellaisten sopimuspuolten kohtelu, joiden on todettu rikkovan näitä määräyksiä.

## 18 artikla

*Sopimuspuolten konferenssi*

1. Perustetaan sopimuspuolten konferenssi.

2. Sopimuspuolten konferenssin ensimmäisen kokouksen kutsuvat koolle yhdessä sekä UNEP:n toimitusjohtaja että FAO:n pääjohtaja viimeistään vuoden kuluessa tämän yleissopimuksen voimaantulosta. Tämän jälkeen sopimuspuolten konferenssi pitää varsinaisia kokouksia konferenssin määrittämin säännöllisin väliajoin.

3. Sopimuspuolten konferenssi pitää ylimääräisiä kokouksia konferenssin tarpeellisina pitäminä aikoina tai jonkin sopimus-

*Technical assistance*

The Parties shall, taking into account in particular the needs of developing countries and countries with economies in transition, cooperate in promoting technical assistance for the development of the infrastructure and the capacity necessary to manage chemicals to enable implementation of this Convention. Parties with more advanced programmes for regulating chemicals should provide technical assistance, including training, to other Parties in developing their infrastructure and capacity to manage chemicals throughout their life-cycle.

## Article 17

*Non-Compliance*

The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, develop and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Convention and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

## Article 18

*Conference of the Parties*

1. A Conference of the Parties is hereby established.

2. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of UNEP and the Director-General of FAO, acting jointly, no later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference.

3. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such

puolen pyynnöstä, jos pyyntöä kannattaa vähintään kolmasosa sopimuspuolista.

4. Ensimmäisessä kokouksessaan sopimuspuolten konferenssi laatii ja hyväksyy yksimielisesti itselleen ja mahdollisille sopimuspuolten konferenssin alaisille elimille työjärjestyksen ja varainhoitoa koskevat säännöt sekä sihteeristön toimintaa ohjaavat varainhoitomääräykset.

5. Sopimuspuolten konferenssi tarkastelee ja arvioi jatkuvasti tämän yleissopimuksen täytäntöönpanoa. Se toteuttaa tällä yleissopimuksella sille määrättyt tehtävät, ja tätä tarkoitusta varten se:

a) Perustaa jäljempänä 6 kappaleessa esitettyjen vaatimusten lisäksi yleissopimuksen täytäntöönpanemiseksi tarpeellisina pitämänsä sopimuspuolten konferenssin alaiset elimet;

b) tekee yhteistyötä, mahdollisuuksien mukaan, toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen sekä hallitusten välisten ja valtioista riippumattomien elinten kanssa, ja

c) harkitsee tämän yleissopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavia lisätoimia ja toteuttaa ne.

6. Sopimuspuolten konferenssi perustaa ensimmäisessä kokouksessaan, jota kutsutaan kemikaalien arviointikomiteaksi, kyseiselle komitealle määrättyjen tehtävien suorittamiseksi. Näin ollen:

a) Kemikaalien arviointikomitean jäsenet nimittää sopimuspuolten konferenssi. Komitean jäseninä on rajoitettu määrä hallitusten nimeämiä kemikaalien hallinnon asiantuntijoita. Komitean jäsenet nimitetään maantieteellisesti oikeudemukaisen jaon perusteella samalla varmistuen, että kehitysmaiden ja teollisuusmaiden välinen tasapaino toteutuu;

b) Sopimuspuolten konferenssi päättää komitean tehtävistä, organisaatiosta ja toiminnasta;

c) Komitea pyrkii hyväksymään suosituksensa yksimielisesti. Jos kaikki pyrkimykset yksimielisyyden saavuttamiseksi epäonnistuvat, suositus voidaan viimeisenä keinona

other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party provided that it is supported by at least one third of the Parties.

4. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt at its first meeting rules of procedure and financial rules for itself and any subsidiary bodies, as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat.

5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the implementation of this Convention. It shall perform the functions assigned to it by the Convention and, to this end, shall:

(a) establish, further to the requirements of paragraph 6 below, such subsidiary bodies as it considers necessary for the implementation of the Convention;

(b) cooperate, where appropriate, with competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies; and

(c) consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the objectives of the Convention.

6. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, establish a subsidiary body, to be called the Chemical Review Committee, for the purposes of performing the functions assigned to that Committee by this Convention. In this regard:

(a) the members of the Chemical Review Committee shall be appointed by the Conference of the Parties. Membership of the Committee shall consist of a limited number of government-designated experts in chemicals management. The members of the Committee shall be appointed on the basis of equitable geographical distribution, including ensuring a balance between developed and developing Parties;

(b) the Conference of the Parties shall decide on the terms of reference, organization and operation of the Committee;

(c) the Committee shall make every effort to make its recommendations by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, such

hyväksyä läsnäolevien ja äänestävien jäsenten kahden kolmasosan ääntenemmistöllä.

7. Yhdistyneet Kansakunnat ja sen erityiselimet sekä Kansainvälinen atomienergiajärjestö ja kaikki tämän sopimuksen ulkopuoliset valtiot voivat osallistua sopimuspuolten konferenssiin tarkkailijoina. Kaikki sellaiset yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa toimivaltaiset niin valtiolliset kuin valtioista riippumattomakin kansalliset tai kansainväliset elimet ja virastot, jotka ovat ilmoittaneet sihteeristölle toiveestaan saada osallistua sopimuspuolten konferenssiin tarkkailijoina, voidaan hyväksyä, jollei vähintään kolmasosa läsnäolevista sopimuspuolista vastusta tätä. Tarkkailijoiden hyväksyntään ja osallistumiseen sovelletaan sopimuspuolten konferenssin antamia menettelysääntöjä.

recommendation shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the members present and voting.

7. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not Party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non governmental, qualified in matters covered by the Convention, and which has informed the Secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

#### 19 artikla

##### *Sihteeristö*

1. Perustetaan sihteeristö.

2. Sihteeristön tehtäviin kuuluvat:

a) sopimuspuolten konferenssin ja sen alaisten elinten kokousjärjestelyt sekä palvelujen järjestäminen,

b) tuen antamisen helpottaminen pyynnöstä sopimuspuolille yleissopimuksen täytäntönnäkönsä osalta, erityisesti kehitysmailla sekä siirtymätalouden maille,

c) tarvittavan koordinoinnin varmistaminen muiden asianosaisten kansainvälisten elinten sihteeristöjen kanssa,

d) sellaisten hallinnollisten ja sopimuspuolten järjestelyjen toteuttaminen sopimuspuolten konferenssin kokonaisvaltaisessa ohjauksessa, joita sihteeristön tehtävien tehokas hoitaminen saattaa edellyttää, ja

e) muut tässä yleissopimuksessa sille määrätyt sihteeristötehtävät sekä sopimuspuolten konferenssin mahdollisesti määräämät tehtävät.

3. Tässä yleissopimuksessa määrätyt sihteeristötehtävät hoitavat yhdessä sekä Yh-

#### Article 19

##### *Secretariat*

1. A Secretariat is hereby established.

2. The functions of the Secretariat shall be:

(a) to make arrangements for meetings of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies and to provide them with services as required;

(b) to facilitate assistance to the Parties, particularly developing Parties and Parties with economies in transition, on request, in the implementation of this Convention;

(c) to ensure the necessary coordination with the secretariats of other relevant international bodies;

(d) to enter, under the overall guidance of the Conference of the Parties, into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and

(e) to perform the other Secretariat functions specified in this Convention and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.

3. The Secretariat functions for this Con-

distyneiden Kansakuntien ympäristöohjelman toimitusjohtaja että Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön pääjohtaja, ellei niiden sopimista ja sopimuspuolten konferenssin hyväksymistä järjestelyistä muuta johdu.

4. Sopimuspuolten konferenssi voi päättää läsnäolevien ja äänestävien sopimuspuolten kolmen neljäsosan ääntenemmistöllä uskoa sihteeristötehtävät yhdelle tai useammalle toimivaltaiselle kansainväliselle järjestölle, jos konferenssi katsoo, ettei sihteeristö toimi tarkoitettulla tavalla.

## 20 artikla

### *Riitojen ratkaiseminen*

1. Sopimuspuolet sopivat keskinäiset yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riitansa neuvottelemalla tai muulla valitsemallaan rauhanomaisella tavalla.

2. Tätä yleissopimusta ratifioitaessa, hyväksyttäessä tai siihen liityttäessä taikka milloin tahansa näiden jälkeen sopimuspuoli, joka ei ole alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö, voi tallettajalle toimitettulla asiakirjalla ilmoittaa, että yleissopimuksen tulkintaa ja soveltamista koskevissa riidoissa se tunnustaa toisen tai molemmat seuraavista riitojenratkaisutavoista pakolliseksi tai pakollisiksi saman velvoitteen hyväksyneen sopimuspuolen osalta:

a) Sopimuspuolten konferenssin mahdollisimman pian hyväksymään liitteeseen sisällytettyjen menettelyjen mukainen sovittelu, ja

b) riidan saattaminen Kansainväliseen tuomioistuimeen.

3. Sopimuspuoli, joka on alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö, voi tehdä vaikutukseltaan vastaavan sovittelua koskevan ilmoituksen 2 kappaleen a kohdassa tarkoitettulla menettelyllä.

4. Edellä 2 kappaleen nojalla tehty ilmoitus on voimassa siihen saakka, kun sen voimassaolo päättyy ilmoitusehtojen mukaisesti, taikka kolme kuukautta sen jäl-

vention shall be performed jointly by the Executive Director of UNEP and the Director-General of FAO, subject to such arrangements as shall be agreed between them and approved by the Conference of the Parties.

4. The Conference of the Parties may decide, by a three-fourths majority of the Parties present and voting, to entrust the Secretariat functions to one or more other competent international organizations, should it find that the Secretariat is not functioning as intended.

## Article 20

### *Settlement of disputes*

1. Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.

2. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a Party that is not a regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the Depositary that, with respect to any dispute concerning the interpretation or application of the Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:

(a) arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable; and

(b) submission of the dispute to the International Court of Justice.

3. A Party that is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with the procedure referred to in paragraph 2(a).

4. A declaration made pursuant to paragraph 2 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation

keen, kun kirjallinen ilmoitus sen kumoamisesta on talletettu tallettajan huostaan.

5. Ilmoituksen voimassaolon päätyminen, kumoamista koskeva ilmoitus tai uusi ilmoitus eivät millään tavoin vaikuta välimiesoikeudessa tai Kansainvälisessä tuomioistuimessa vireillä oleviin toimiin, elleivät riidan osapuolet toisin sovi.

6. Jos riidan osapuolet eivät ole hyväksyneet samaa 2 kappaleen mukaista menettelyä taikka jos ne eivät ole hyväksyneet mitään näistä menettelyistä ja jos ne eivät ole pystyneet ratkaisemaan riitaansa 12 kuukauden kuluessa siitä, kun toinen osapuolista ilmoitti toiselle niiden välisen riidan syntymisestä, riita on alistettava sovittelukomiteaan riidan osapuolen pyynnöstä. Sovittelukomitea antaa kertomuksen suosituksineen. Sovittelukomiteaa koskevat muut menettelyt mainitaan liitteessä, jonka sopimuspuolten konferenssi hyväksyy viimeistään sopimuspuolten konferenssin toisessa kokouksessa.

## 21 artikla

### *Yleissopimuksen muuttaminen*

1. Kaikki sopimuspuolet voivat ehdottaa muutoksia tähän yleissopimukseen.

2. Tämän yleissopimuksen muutokset hyväksytään sopimuspuolten konferenssin kokouksessa. Sihteeristö toimittaa ehdotetut muutokset sopimuspuolille viimeistään kuusi kuukautta ennen kokousta, jossa muutosehdotukset on tarkoitus hyväksyä. Sihteeristö toimittaa myös ehdotetut muutokset tämän yleissopimuksen allekirjoittajille sekä antaa ne tiedoksi tallettajalle.

3. Sopimuspuolet pyrkivät kaikin keinoin sopimaan tähän yleissopimukseen ehdotetuista muutoksista yksimielisesti. Jos kaikki keinot yksimielisyyden saavuttamiseksi on käytetty ja sopuun ei ole päästy, muutos voidaan viimeisenä keinona hyväksyä kokouksessa läsnäolevien ja äänestävien jäsenten kolmen neljäsosan ääntenemmistöllä.

4. Tallettaja ilmoittaa muutoksesta kaikille sopimuspuolille ratifiointia tai hyväksymis-

has been deposited with the Depositary.

5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall not in any way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice unless the parties to the dispute otherwise agree.

6. If the parties to a dispute have not accepted the same or any procedure pursuant to paragraph 2, and if they have not been able to settle their dispute within twelve months following notification by one party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to a conciliation commission at the request of any party to the dispute. The conciliation commission shall render a report with recommendations. Additional procedures relating to the conciliation commission shall be included in an annex to be adopted by the Conference of the Parties no later than the second meeting of the Conference.

## Article 21

### *Amendments to the Convention*

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate the proposed amendment to the signatories to this Convention and, for information, to the Depositary.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting.

4. The amendment shall be communicated by the Depositary to all Parties for ratifica-



tä varten.

5. Muutoksen ratifioinnista tai hyväksymisestä ilmoitetaan tallettajalle kirjallisesti. Edellä 3 kappaleen mukaisesti hyväksytty muutos tulee voimaan sen hyväksyneen sopimuspuolten osalta 90 päivää sen jälkeen, kun vähintään kolme neljäsosaa sopimuspuolista on tallettanut ratifiointia tai hyväksymistä koskevat asiakirjat. Tämän jälkeen muutos tulee voimaan muiden sopimuspuolten osalta 90 päivää sen jälkeen, kun kyseinen sopimuspuoli on tallettanut muutoksen ratifiointia tai hyväksymistä koskevat asiakirjansa.

## 22 artikla

### *Liitteiden hyväksyminen ja muuttaminen*

1. Tämän yleissopimuksen liitteet ovat erottamaton osa tätä yleissopimusta ja viittaus tähän yleissopimukseen tarkoittaa samalla viittausta yleissopimuksen liitteisiin, ellei toisin määrätä.

2. Liitteissä määrätään ainoastaan menettelytapaa koskevista, tieteellisistä, teknisistä tai hallinnollisista asioista.

3. Tämän yleissopimuksen lisäliitteiden ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon sovelletaan seuraavaa menettelyä:

a) lisäliitteitä koskevat ehdotukset tehdään ja hyväksytään 21 artiklan 1, 2 ja 3 kappaleessa määrätyllä menettelyllä,

b) sopimuspuoli, joka ei voi hyväksyä lisäliitettä, ilmoittaa tästä tallettajalle kirjallisesti vuoden kuluessa siitä päivästä, jona tallettaja ilmoitti lisäliitteen hyväksymisestä. Tallettaja ilmoittaa viipymättä kaikille sopimuspuolille vastaanottamistaan lisäliitteen hyväksymättä jättämistä koskevista ilmoituksista. Sopimuspuoli voi milloin tahansa perua lisäliitteen hyväksymättä jättämistä koskevan aiemman ilmoituksensa; tällöin liite tulee voimaan kyseisen sopimuspuolen osalta, jollei c kohdasta muuta johdu, ja

c) niiden sopimuspuolten osalta, jotka eivät ole toimittaneet ilmoitusta b kohdan määräysten mukaisesti, liite tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona talletta-

tion, acceptance or approval.

5. Ratification, acceptance or approval of an amendment shall be notified to the Depositary in writing. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for the Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by at least three fourths of the Parties. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.

## Article 22

### *Adoption and amendment of annexes*

1. Annexes to this Convention shall form an integral part thereof and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto.

2. Annexes shall be restricted to procedural, scientific, technical or administrative matters.

3. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention:

(a) additional annexes shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of Article 21;

(b) any Party that is unable to accept an additional annex shall so notify the Depositary, in writing, within one year from the date of communication of the adoption of the additional annex by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time withdraw a previous notification of non acceptance in respect of an additional annex and the annex shall thereupon enter into force for that Party subject to subparagraph (c) below; and

(c) on the expiry of one year from the date of the communication by the Depositary of the adoption of an additional annex, the annex shall enter into force for all Parties that

ja ilmoitti lisäliitteen hyväksymisestä.

4.Liitettä III lukuun ottamatta, tämän yleissopimuksen liitteiden muutosten ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon sovelletaan samoja menettelyjä kuin yleissopimuksen lisäliitteiden ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon.

5.Liitteen III muutosten ehdottamiseen, hyväksymiseen ja voimaantuloon sovelletaan seuraavaa menettelyä:

a) Liitteen III muutosehdotukset tehdään ja hyväksytään 5 ja 9 artiklassa sekä 21 artiklan 2 kappaleessa määrättyllä menettelyllä,

b) sopimuspuolten konferenssi tekee hyväksymistä koskevat päätöksensä yksimielisesti,

c) tallettaja toimittaa liitteen III muuttamista koskevan päätöksen viipymättä sopimuspuolille. Muutos tulee voimaan kaikkien sopimuspuolten osalta päätöksessä mainittuna päivänä.

6.Jos lisäliite tai liitteen muutos koskee tämän yleissopimuksen muutosta, lisäliite tai liitteen muutos ei tule voimaan ennen kuin yleissopimuksen muutos tulee voimaan.

## 23 artikla

### *Äänestäminen*

1.Jollei 2 kappaleesta muuta johdu, kaikilla tämän yleissopimuksen sopimuspuolilla on yksi ääni.

2.Alueellisella taloudellisen yhdentymisen järjestöllä on toimivaltaansa kuuluvissa asioissa yhtä monta ääntä kuin sopimuspuolina olevien jäsenvaltioidensa lukumäärä. Tällainen järjestö ei saa käyttää äänioikeuttaan, jos joku sen jäsenvaltioista käyttää omaa äänioikeuttaan, ja päinvastoin.

have not submitted a notification in accordance with the provisions of subparagraph (b) above.

4.Except in the case of Annex III, the proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention shall be subject to the same procedures as for the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to the Convention.

5.The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of amendments to Annex III:

(a) amendments to Annex III shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in Articles 5 to 9 and paragraph 2 of Article 21;

(b) the Conference of the Parties shall take its decisions on adoption by consensus;

(c) a decision to amend Annex III shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. The amendment shall enter into force for all Parties on a date to be specified in the decision.

6.If an additional annex or an amendment to an annex is related to an amendment to this Convention, the additional annex or amendment shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

## Article 23

### *Voting*

1.Each Party to this Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 below.

2.A regional economic integration organization, on matters within its competence, shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its Member States that are Parties to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its Member States exercises its right to vote, and vice versa.

3. Tässä yleissopimuksessa ilmaisulla 'läsnäolevat ja äänestävät sopimuspuolet' tarkoitetaan läsnäolevia sopimuspuolia, jotka äänestävät puolesta tai vastaan.

#### 24 artikla

##### *Allekirjoitus*

Tämä yleissopimus on avoinna kaikille valtioille ja alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille allekirjoittamista varten Rotterdamissa 11 päivänä syyskuuta 1998 ja Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 12 päivästä syyskuuta 1998 10 päivään syyskuuta 1999.

#### 25 artikla

##### *Yleissopimuksen ratifiointi ja hyväksyminen sekä siihen liittyminen*

1. Tämä yleissopimus edellyttää valtioiden tai alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen ratifiointia tai hyväksymistä. Valtiot ja alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt voivat liittyä siihen siitä päivästä alkaen, jona yleissopimus ei enää ole avoinna allekirjoittamista varten. Yleissopimuksen ratifiointia ja hyväksymistä sekä siihen liittymistä koskevat asiakirjat talletetaan tallettajan huostaan.

2. Kaikki tämän yleissopimuksen velvoitteet sitovat sellaisia alueellisia taloudellisen yhdentymisen järjestöjä, joista tulee tämän yleissopimuksen sopimuspuolia ilman että mikään niiden jäsenvaltioista on yleissopimuksen sopimuspuoli. Sellaisten järjestöjen osalta, joiden yksi tai useampi jäsenvaltio on tämän sopimuksen sopimuspuoli, järjestö ja sen jäsenvaltiot päättävät näistä yleissopimuksista johtuvien keskinäisten velvoitteiden hoitamisesta. Tällöin järjestö ja sen jäsenvaltiot eivät saa käyttää tämän yleissopimuksen mukaisia oikeuksiaan rinnakkain.

3. Alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö ilmoittaa yleissopimuksen ratifiointia tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä

3. For the purposes of this Convention, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

#### Article 24

##### *Signature*

This Convention shall be open for signature at Rotterdam by all States and regional economic integration organizations on 11 September 1998, and at United Nations Headquarters in New York from 12 September 1998 to 10 September 1999.

#### Article 25

##### *Ratification, acceptance, approval or accession*

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Convention without any of its Member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose Member States is a Party to this Convention, the organization and its Member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the Member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a regional economic integration organization shall de-

koskevassa asiakirjassaan toimivaltansa laajuuden tämän yleissopimuksen soveltamisalaa kuuluvissa asioissa. Tällaiset järjestöt ilmoittavat myös tallettajalle, joka puolestaan ilmoittaa sopimuspuolille, toimivaltansa laajuuden merkittävästä muuttumisesta.

## 26 artikla

*Voimaantulo*

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan 90 päivää sen jälkeen, kun viideskymmenes yleissopimuksen ratifiointia tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskeva asiakirja on talletettu.

2. Sellaisten valtioiden ja alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen osalta, jotka ratifioivat tai hyväksyvät tämän yleissopimuksen taikka liittyvät siihen sen jälkeen, kun viideskymmenes yleissopimuksen ratifioimista tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskeva asiakirja on talletettu, yleissopimus tulee voimaan 90 päivää sen jälkeen, kun kyseinen sopimuspuoli on tallettanut yleissopimuksen ratifioimista tai hyväksymistä taikka siihen liittymistä koskevat asiakirjansa.

3. Edellä 1 ja 2 kappaleessa tarkoitetuissa asioissa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön tallettaman asiakirjan ei katsota lisäävän kyseisen järjestön jäsenvaltioiden tallettamien asiakirjojen lukumäärää.

## 27 artikla

*Varaumat*

Tähän yleissopimukseen ei voi tehdä varauksia.

## 28 artikla

*Irtisanominen*

1. Sopimuspuoli voi kolme vuotta sen jäl-

clare the extent of its competence in respect of the matters governed by this Convention. Any such organization shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any relevant modification in the extent of its competence.

## Article 26

*Entry into force*

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For the purpose of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by Member States of that organization.

## Article 27

*Reservations*

No reservations may be made to this Convention.

## Article 28

*Withdrawal*

1. At any time after three years from the

keen, kun tämä yleissopimus on tullut voimaan sen osalta, irtisanoa tämän yleissopimuksen ilmoittamalla tästä kirjallisesti tallettajalle.

2. Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluessa siitä, kun tallettaja on vastaanottanut irtisanomista koskevan ilmoituksen, taikka ilmoituksessa mahdollisesti mainittuna myöhempänä ajankohtana.

date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

#### 29 artikla

#### Article 29

##### *Tallettaja*

##### *Depositary*

Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri toimii tämän yleissopimuksen tallettajana.

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Convention.

#### 30 artikla

#### Article 30

##### *Alkuperäiset kielitoisinnot*

##### *Authentic texts*

Tämän yleissopimuksen alkuperäiskappale, jonka arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä sitovat, talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet ovat asianmukaisesti valtuutettuina allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty Rotterdamissa kymmenentenä päivänä syyskuuta tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksän.

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Rotterdam on this tenth day of September, one thousand nine hundred and ninety-eight.

#### Liite I

##### **5 ARTIKLAN NOJALLA ANNETUIS- SA ILMOITUKSISSA VAADITTAVAT TIEDOT**

Ilmoituksissa on oltava:  
1. Ominaisuudet, tunnistetiedot ja käyttötarkoitukset  
a) yleisnimi;  
b) kansainvälisesti tunnustetun, esimer-

#### Annex I

##### **INFORMATION REQUIREMENTS FOR NOTIFICATIONS MADE PUR- SUANT TO ARTICLE 5**

Notifications shall include:  
1. Properties, identification and uses  
(a) Common name;  
(b) chemical name according to an internationally recognized nomenclature (for ex-

kiksi Kansainvälisen teoreettisen ja sovelletun kemian liiton (IUPAC) nimikkeistön mukainen kemiallinen nimi, jos sellainen on olemassa;

c) kaupalliset merkit ja valmisteiden nimet;

d) koodinumerot: kemiallisen tiivistelmäpalvelun (CAS) numero, harmonoidun järjestelmän nimike sekä muut numerot;

e) tiedot vaarallisuusluokituksista, jos kemikaaliin sovelletaan luokitteluvaatimuksia;

f) kemikaalin käyttötarkoitukset;

g) fysikaalis-kemialliset, toksikologiset ja ekotoksikologiset ominaisuudet.

2. Suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi

a) Suoraan sovellettavaa lainsäädäntötoimia koskevat erityistiedot:

i) tiivistelmä suoraan sovellettavasta lainsäädäntötoimesta,

ii) viittaus sääntelyasiakirjaan,

iii) suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen voimaantulopäivä,

iv) merkintä siitä, onko suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi toteutettu riskien tai vaarojen arvioinnin perusteella, ja jos näin on, tiedot tällaisesta arvioinnista sekä viittaus asiaa koskeviin asiakirjoihin,

v) ihmisten terveyttä, mukaan lukien kuluttajien ja työntekijöiden terveyttä, tai ympäristöä koskevat suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen toteuttamisen syyt,

vi) tiivistelmä kemikaalin ihmisten terveydelle, myös kuluttajien ja työntekijöiden terveydelle, tai ympäristölle aiheuttamista riskeistä ja vaaroista sekä suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen toivotuista vaikutuksista,

b) luokka tai luokat, jonka tai joiden osalta suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi on annettu, sekä kunkin luokan osalta:

i) suoraan sovellettavalla lainsäädäntötoimella kielletty käyttö,

ii) edelleen sallittu käyttö,

iii) mahdollisuuksien mukaan arvio tuotettujen, tuotujen, vietyjen ja käytettyjen kemikaalien määrästä,

c) mahdollisuuksien mukaan maininta suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen todennäköisestä merkityksestä muille valtioille ja alueille,

d) Muut asiaa koskevat tiedot, esimerkiksi:

ample, International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC)), where such nomenclature exists;

(c) trade names and names of preparations;

(d) code numbers: Chemicals Abstract Service (CAS) number, Harmonized System customs code and other numbers;

(e) information on hazard classification, where the chemical is subject to classification requirements;

(f) use or uses of the chemical;

(g) physicochemical, toxicological and ecotoxicological properties.

2. Final regulatory action

(a) Information specific to the final regulatory action:

(i) summary of the final regulatory action;

(ii) reference to the regulatory document;

(iii) date of entry into force of the final regulatory action;

(iv) indication of whether the final regulatory action was taken on the basis of a risk or hazard evaluation and, if so, information on such evaluation, covering a reference to the relevant documentation;

(v) reasons for the final regulatory action relevant to human health, including the health of consumers and workers, or the environment;

(vi) summary of the hazards and risks presented by the chemical to human health, including the health of consumers and workers, or the environment and the expected effect of the final regulatory action.

(b) Category or categories where the final regulatory action has been taken, and for each category:

(i) use or uses prohibited by the final regulatory action;

(ii) use or uses that remain allowed;

(iii) estimation, where available, of quantities of the chemical produced, imported, exported and used.

(c) An indication, to the extent possible, of the likely relevance of the final regulatory action to other States and regions.

(d) Other relevant information that may cover:

(i) assessment of socio-economic effects of the final regulatory action;

(ii) information on alternatives and their

- i) arvio suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen sosiaalis-taloudellisista vaikutuksista,  
 ii) mahdollisuuksien mukaan tiedot vaihtoehtoista ja niihin liittyvistä riskeistä, ~~kyllä~~ määritetyt tuholaiستorjuntastrategiat -teollisuuden käytänteet ja prosessit, myös puhtaampi teknologia.

Liite II  
**ARVIINTIPERUSTEET KIELLET-  
 TYJEN TAI ANKARASTI SÄÄNNEL-  
 TYJEN KEMIKAALIEN LISÄÄMI-  
 SEKSI LIITTEESSÄ III OLEVAAN  
 LUETTELOON**

Kun kemikaalien arviointikomitea tarkastelee sihteeristön 5 artiklan 5 kappaleen m- jalla toimittamia ilmoituksia, sen tehtävänä on:

- a) vahvistaa, että suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi on toteutettu ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi;  
 b) todentaa, että suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi on toteutettu riskien arvioinnin seurauksena. Tällaisen arvioinnin on perustuttava tieteellisten tietojen tarkasteluun kyseisessä sopimuspuolessa vallitsevissa olosuhteissa. Annetuissa tiedoissa mainitaan tämän vuoksi, että:
- i) tiedot on saatu tieteellisesti tunnustettujen menetelmien mukaisesti;  
 ii) tietoja on tarkasteltu ja tarkastelut on kirjattu yleisesti tunnustettujen tieteellisten periaatteiden ja menettelyjen mukaisesti;  
 iii) suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi perustui riskien arviointiin toimenpiteen toteuttaneessa sopimuspuolessa vallitsevissa olosuhteissa.
- c) harkita, seuraavat seikat huomioon ottaen, muodostaako suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi riittävän laajan perustan kemikaalin lisäämiseksi liitteessä III olevaan luetteloon:
- i) johtiko suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi käytettyjen kemikaalien tai kemikaalien käyttötarkoitusten määrän huomattavaan laskuun tai voidaanko sen odottaa johtavan tällaiseen tulokseen;  
 ii) pienensikö suoraan sovellettava lainsäädäntötoimi tosiasiallisesti ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheutunutta riskiä

relative risks, where available, such as:  
 integrated pest management strategies;  
 -industrial practices and processes, including cleaner technology.

Annex II  
**CRITERIA FOR LISTING BANNED  
 OR SE-VERELY RESTRICTED  
 CHEMICALS  
 IN ANNEX III**

In reviewing the notifications forwarded by the Secretariat pursuant to paragraph 5 of Article 5, the Chemical Review Committee shall:

- (a) confirm that the final regulatory action has been taken in order to protect human health or the environment;  
 (b) establish that the final regulatory action has been taken as a consequence of a risk evaluation. This evaluation shall be based on a review of scientific data in the context of the conditions prevailing in the Party in question. For this purpose, the documentation provided shall demonstrate that:
- (i) data have been generated according to scientifically recognized methods;  
 (ii) data reviews have been performed and documented according to generally recognized scientific principles and procedures;  
 (iii) the final regulatory action was based on a risk evaluation involving prevailing conditions within the Party taking the action;
- (c) consider whether the final regulatory action provides a sufficiently broad basis to merit listing of the chemical in Annex III, by taking into account:
- (i) whether the final regulatory action led, or would be expected to lead, to a significant decrease in the quantity of the chemical used or the number of its uses;  
 (ii) whether the final regulatory action led to an actual reduction of risk or would be expected to result in a significant reduction of risk for human health or the environment of the Party that submitted the notification;

ilmoituksen tehneessä sopimuspuolessa tai olisiko riskin merkittävä pieneneminen ollut odotettavissa;

iii) koskevatko suoraan sovellettavan lainsäädäntötoimen toteuttamiseen johtaneet tekijät ainoastaan maantieteellisesti rajoitettua aluetta tai muulla tavoin rajoitettuja olosuhteita;

iv) käydäänkö kemikaalilla todistettavasti ulkomaankauppaa;

d) ottaa huomioon, että tahallinen väärinkäyttö ei sinällään ole riittävä syy lisätä kemikaali liitteessä III olevaan luetteloon.

(iii) whether the considerations that led to the final regulatory action being taken are applicable only in a limited geographical area or in other limited circumstances;

(iv) whether there is evidence of ongoing international trade in the chemical;

(d) take into account that intentional misuse is not in itself an adequate reason to list a chemical in Annex III.



Liite III  
**KEMIKAALIT, JOIHIN SOVELLETAAN ILMOITETUN ENNAKKOSUOSTUMUKSEN MENETTELYÄ**

emikaali	AS-numero(t)	uokka
,4,5-T	3-76-5	orjunta-aine
ldriini	09-00-2	orjunta-aine
aptafoli	425-06-1	orjunta-aine
lordaani	7-74-9	orjunta-aine
lordimeformi	164-98-3	orjunta-aine
lorbentsilaatti	10-15-6	orjunta-aine
DT	0-29-3	orjunta-aine
ieldriini	0-57-1	orjunta-aine
inosebi ja sen suolat	8-85-7	orjunta-aine
,2-Dibromietaani	06-93-4	orjunta-aine

emikaali	AS-numero(t)	uokka
EDB)		
luoriasetamidi	40-19-7	orjunta-aine
CH (isomeerien seos)	08-73-1	orjunta-aine
eptakloori	6-44-8	orjunta-aine
eksaklooribentseeni	18-74-1	orjunta-aine
indaani	8-89-9	orjunta-aine
lohopeayhdisteet, myös epäorgaaniset elohopeayhdisteet, alkyylilohopeayhdisteet sekä alkyylioksialkyyli- ja aryylilohopeayhdisteet		orjunta-aine
entakloorifenoli	7-86-5	orjunta-aine
onokrotofossi  Aineen liukoiset nestevalmisteet, joissa on yli 600 g vaikuttavaa ainetta litraa	923-22-4	rittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste

kohti)		
<p>etamidofossi</p> <p>Aineen liukoiset nestevalmisteet, joissa on yli 600 g vaikuttavaa ainetta litraa kohti)</p>	0265-92-6	rittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
<p>osfamidoni</p> <p>Aineen liukoiset nestevalmisteet, joissa on yli 1000 g vaikuttavaa ainetta litraa kohti)</p>	<p>3171-21-6 (E- ja Z-isomeerien seos)</p> <p>3783-98-4 (Z-isomeeri)</p> <p>97-99-4 ((E)-isomeeri)</p>	rittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
<p>etyyliparationi</p> <p>emulgoitavat tiivisteet (EC), joissa on 19,5, 40, 50 tai 60 prosenttia vaikuttavaa ainetta sekä jauheet, joissa on 1,5, 2 tai 3 prosenttia vaikuttavaa ainetta)</p>	98-00-0	rittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
<p>arationi</p> <p>tämän aineen kaikki valmisteet – aerosolit, levitettävät jauheet, emulgoituvat tiivisteet (EC), pelletit (GR) ja kostutettavat jauheet (WP) - kuuluvat mukaan, lukuun ottamatta kapseloituja suspensioita (CS)</p>	6-38-2	rittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste

rokidoliitti	2001-28-4	eollisuuskemikaali
olybromatut bifenyylit (PBB)	6355-8-9 (heksa-) 7858-07-7 (okta-) 3654-09-6 (deka-)	eollisuuskemikaali
olyklooratut bifenyylit (PCB)	336-36-3	eollisuuskemikaali
olyklooratut terfenyylit (PCT)	1788-33-8	eollisuuskemikaali
ris(2,3-dibromipropyli)fosfaatti	26-72-7	eollisuuskemikaali

## Annex III

## CHEMICALS SUBJECT TO THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
2,4,5-T	93-76-5	Pesticide
Aldrin	309-00-2	Pesticide
Captafol	2425-06-1	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
DDT	50-29-3	Pesticide
Dieldrin	60-57-1	Pesticide
Dinoseb and dinoseb salts	88-85-7	Pesticide
1,2-dibromoethane (EDB)	106-93-4	Pesticide
Fluoroacetamide	640-19-7	Pesticide
HCH (mixed isomers)	608-73-1	Pesticide
Heptachlor	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzene	118-74-1	Pesticide
Lindane	58-89-9	Pesticide
Mercury compounds, including		Pesticide

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
inorganic mercury compounds, alkyl mercury compounds and alkyloxyalkyl and aryl mercury compounds		
Pentachlorophenol	87-86-5	Pesticide
Monocrotophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient/l)	6923-22-4	Severely hazardous pesticide formulation
Methamidophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient/l)	10265-92-6	Severely hazardous pesticide formulation
Phosphamidon (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 1000 g active ingredient/l)	13171-21-6 (mixture, (E)&(Z) isomers) 23783-98-4 ((Z)-isomer) 297-99-4 ((E)-isomer)	Severely hazardous pesticide formulation
Methyl-parathion (emulsifiable concentrates (EC) with 19.5%, 40%, 50%, 60% active ingredient and dusts containing 1.5%, 2% and 3% active ingredient)	298-00-0	Severely hazardous pesticide formulation
Parathion (all formulations - aerosols, dustable powder (DP), emulsifiable concentrate (EC), granules (GR) and wettable powders (WP) of this substance are included, except capsule suspensions (CS))	56-38-2	Severely hazardous pesticide formulation
Crocidolite	12001-28-4	Industrial
Polybrominated biphenyls (PBB)	36355-01-8(hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industrial
Polychlorinated biphenyls (PCB)	1336-36-3	Industrial
Polychlorinated terphenyls (PCT)	61788-33-8	Industrial
Tris (2,3-dibromopropyl) phosphate	126-72-7	Industrial

Liite IV  
**ERITTÄIN VAARALLISTEN TOR-  
 JUNTA-AINEVALMISTEIDEN LI-  
 SÄÄMISTÄ LIITTEESSÄ III OLE-  
 VAAN LUE TTELOON KOSKEVAT**

Annex IV  
**INFORMATION AND CRITERIA FOR  
 LISTING SEVERELY HAZARDOUS  
 PESTICIDE FORMULATIONS IN AN-  
 NEX III**

## TIEDOT JA ARVIOINTIPERUSTEET

1 osa Ehdotuksen tehneeltä sopimuspuolelta vaadittavat asiakirjat

Edellä 6 artiklan 1 kappaleen nojalla toimitettuihin ehdotuksiin liitetään asiaa koskevat asiakirjat, jotka sisältävät seuraavat tiedot:

- a) vaarallisen torjunta-ainevalmisteen nimi;
- b) vaikuttavien aineiden nimi;
- c) kunkin vaikuttavan aineen suhteellinen määrä;
- d) valmisteen tyyppi;
- e) tuottajien kaupalliset nimet, jos nämä ovat tiedossa;
- f) valmisteen yleiset ja tunnustetut käyttötavat ehdotuksen tehneen sopimuspuolen alueella;
- g) selkeä kuvaus ongelmatapauksista, mukaan lukien kielteiset vaikutukset sekä tapa, jolla valmistetta käytettiin;
- h) ehdotuksen tehneen sopimuspuolen ongelmatapauksien vuoksi mahdollisesti toteuttamat tai toteuttamiksi aikomat sääntely- tai hallintotoimenpiteet tai muut toimenpiteet.

### 2 osa Sihteeristön hankkimat tiedot

Edellä 6 artiklan 3 kappaleen nojalla sihteeristö kerää valmistetta koskevat tiedot, mukaan lukien:

- a) valmisteen fysikaalis-kemialliset, toksikologiset ja ekotoksikologiset ominaisuudet;
- b) muissa valtioissa voimassa olevat käsittely- tai sovellusrajoitukset;
- c) tiedot valmistetta koskevista ongelmatapauksista muissa valtioissa;
- d) muiden sopimuspuolten, kansainvälisten järjestöjen, valtiosta riippumattomien järjestöjen tai muiden merkityksellisten kansallisten tai kansainvälisten lähteiden toimittamat tiedot;
- e) soveltuvin osin riskien ja/tai vaaran arviointi;
- f) soveltuvin osin valmisteen käytön laajuudesta viitteitä antavat tiedot, kuten rekisteröintien, tuotannon tai myynnin määrä;
- g) muut kyseisen torjunta-aineen valmis-

Part 1. Documentation required from a proposing Party

Proposals submitted pursuant to paragraph 1 of Article 6 shall include adequate documentation containing the following information:

- (a) name of the hazardous pesticide formulation;
- (b) name of the active ingredient or ingredients in the formulation;
- (c) relative amount of each active ingredient in the formulation;
- (d) type of formulation;
- (e) trade names and names of the producers, if available;
- (f) common and recognized patterns of use of the formulation within the proposing Party;
- (g) a clear description of incidents related to the problem, including the adverse effects and the way in which the formulation was used;
- (h) any regulatory, administrative or other measure taken, or intended to be taken, by the proposing Party in response to such incidents.

Part 2. Information to be collected by the Secretariat

Pursuant to paragraph 3 of Article 6, the Secretariat shall collect relevant information relating to the formulation, including:

- (a) the physico-chemical, toxicological and ecotoxicological properties of the formulation;
- (b) the existence of handling or applicator restrictions in other States;
- (c) information on incidents related to the formulation in other States;
- (d) information submitted by other Parties, international organizations, non-governmental organizations or other relevant sources, whether national or international;
- (e) risk and/or hazard evaluations, where available;
- (f) indications, if available, of the extent of use of the formulation, such as the number of registrations or production or sales quantity;
- (g) other formulations of the pesticide in

teet sekä näihin valmisteisiin mahdollisesti liittyvät ongelmatapaukset;

h) vaihtoehtoiset haitallisten organismien valvontatavat;

i) mahdolliset muut kemikaalien arviointikomitean merkittävänä pitämät tiedot.

3 osa. Erittäin vaarallisten torjunta-ainevalmisteiden lisäämistä liitteessä III olevaan luetteloon koskevat arviointiperusteet

Kun kemikaalien arviointikomitea tarkastelee sihteeristön 6 artiklan 5 kappaleen m- jalla toimittamia ehdotuksia, se ottaa huomioon:

a) niiden todisteiden luotettavuuden, joista käy ilmi, että ehdotuksen tehneen sopimuspuolen alueella yleisten tai tunnustettujen käytänteiden mukainen kyseisen valmisteen käyttö aiheutti ilmoitetut ongelmatapaukset;

b) tällaisten ongelmatapausten merkittävyyden muille valtioille, joissa on samanlainen ilmasto, olosuhteet ja valmisteen käyttötavat;

c) sellaisia teknologioita tai tekniikkoja koskevat käsittely- tai sovellusrajoitukset, joita ei voida kohtuudella taikka laajalti käyttää valtioissa, joilta puuttuu tarvittava infrastruktuuri;

d) ilmoitettujen vaikutusten merkittävyyden suhteessa käytetyn valmisteen määrään;

e) sen, että tahallinen väärinkäyttö ei sinänsä ole riittävä syy lisätä valmistetta liitteessä III olevaan luetteloon.

question, and incidents, if any, relating to these formulations;

(h) alternative pest control practices;

(i) other information which the Chemical Review Committee may identify as relevant.

Part 3. Criteria for listing severely hazardous pesticide formulations in Annex III  
In reviewing the proposals forwarded by the Secretariat pursuant to paragraph 5 of Article 6, the Chemical Review Committee shall take into account:

(a) the reliability of the evidence indicating that use of the formulation, in accordance with common or recognized practices within the proposing Party, resulted in the reported incidents;

(b) the relevance of such incidents to other States with similar climate, conditions and patterns of use of the formulation;

(c) the existence of handling or applicator restrictions involving technology or techniques that may not be reasonably or widely applied in States lacking the necessary infrastructure;

(d) the significance of reported effects in relation to the quantity of the formulation used;

(e) that intentional misuse is not in itself an adequate reason to list a formulation in Annex III.

#### Liite V VIENTI-ILMOITUKSEN TIETOJA KOSKEVAT VAATIMUKSET

1. Vienti-ilmoitukseen sisällytetään seuraavat tiedot:

a) viejä- ja tuojasopimuspuolen asianomaisten nimettyjen kansallisten viranomaisten nimi ja osoite;

b) lähetysten oletettu vientipäivä tuojasopimuspuoleen;

c) kielletyn tai ankarasti säännellyn kemikaalin nimi sekä tiivistelmä sellaisista liitteessä I eritellyistä tiedoista, jotka on toimi-

#### Annex V INFORMATION REQUIREMENTS FOR EXPORT NOTIFICATION

1. Export notifications shall contain the following information:

(a) name and address of the relevant designated national authorities of the exporting Party and the importing Party;

(b) expected date of export to the importing Party;

(c) name of the banned or severely restricted chemical and a summary of the information specified in Annex I that is to be

tettava sihteeristöön 5 artiklan mukaisesti. Jos useampia tällaisia kemikaaleja sisältyy seokseen tai valmisteeseen, tällaiset tiedot on toimitettava jokaisesta kemikaalista;

d) lausunto, josta käy ilmi kemikaalin oletettu luokka sekä sen oletettu käyttö kyseisessä luokassa tuojasopimuspuolen alueella, jos nämä ovat tiedossa;

e) tiedot kemikaalille altistumisen vähentämiseksi ja kemikaalin päästöjen rajoittamiseksi toteutettavista varotoimenpiteistä;

f) seoksen tai valmisteen osalta kyseisen kielletyn tai ankarasti säännellyn kemikaalin pitoisuus;

g) tuojan nimi ja osoite;

h) sellaiset viejäsopimuspuolen asianomaisen nimetyn kansallisen viranomaisen helposti saatavilla olevat lisätiedot, joista on apua tuojasopimuspuolen nimetylle kansalliselle viranomaiselle.

2.Edellä 1 kappaleessa tarkoitettujen tietojen lisäksi viejäsopimuspuoli toimittaa tuojasopimuspuolen mahdollisesti pyytämät liitteessä I eriteltyt lisätiedot.

provided to the Secretariat in accordance with Article 5. Where more than one such chemical is included in a mixture or preparation, such information shall be provided for each chemical;

(d) a statement indicating, if known, the foreseen category of the chemical and its foreseen use within that category in the importing Party;

(e) information on precautionary measures to reduce exposure to, and emission of, the chemical;

(f) in the case of a mixture or a preparation, the concentration of the banned or severely restricted chemical or chemicals in question;

(g) name and address of the importer;

(h) any additional information that is readily available to the relevant designated national authority of the exporting Party that would be of assistance to the designated national authority of the importing Party.

2.In addition to the information referred to in paragraph 1, the exporting Party shall provide such further information specified in Annex I as may be requested by the importing Party.